

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Das große Stöhnen unter der Hitze
Il grande caldo



Moderne elektronische Erfassung wichtiger Wetterdaten mit Funkübertragung an den Landeswetterdienst

TITELGESCHICHTE

Das große Stöhnen unter der Hitze

Ganz augenscheinlich und hautnah erleben wir einen Wechsel mit unserem Klima. Nicht nur wir Menschen sondern auch die Pflanzen müssen damit zurechtkommen. Welche Auswirkungen wird das auf unsere Landwirtschaft haben?

REINHOLD STAINER

AN DER Wetterstation des Versuchszentrums Laimburg werden seit 1965 die wichtigsten Daten zum Wetter erhoben und gleichzeitig auch deren Auswirkungen auf unsere Nutzpflanzen untersucht. Welche Änderung kann man nun in diesen 44 Jahren feststellen.

Die Temperatur:

Der Anstieg der Mittelwerte der Lufttemperatur mit $0,5^{\circ}\text{C}$ ist kaum merkbar. Wenn wir allerdings einige Schwellenwerte beobachten, wie die Zunahme der Sommertage ($+33$ Tage/Jahr) mit Temperaturen über 25°C oder Tropentage ($+35$ Tage/Jahr) mit über 30°C sowie die Zunahme der frostfreien Tage ($+16$ Tage/Jahr) und die Abnahme der Eistage (-3 Tage/Jahr) an denen die Temperatur immer unter 0°C bleibt, dann wird der Klimawandel schon viel deutlicher erkennbar. Damit verbunden ist auch ein Anstieg der Bodentemperatur, der für

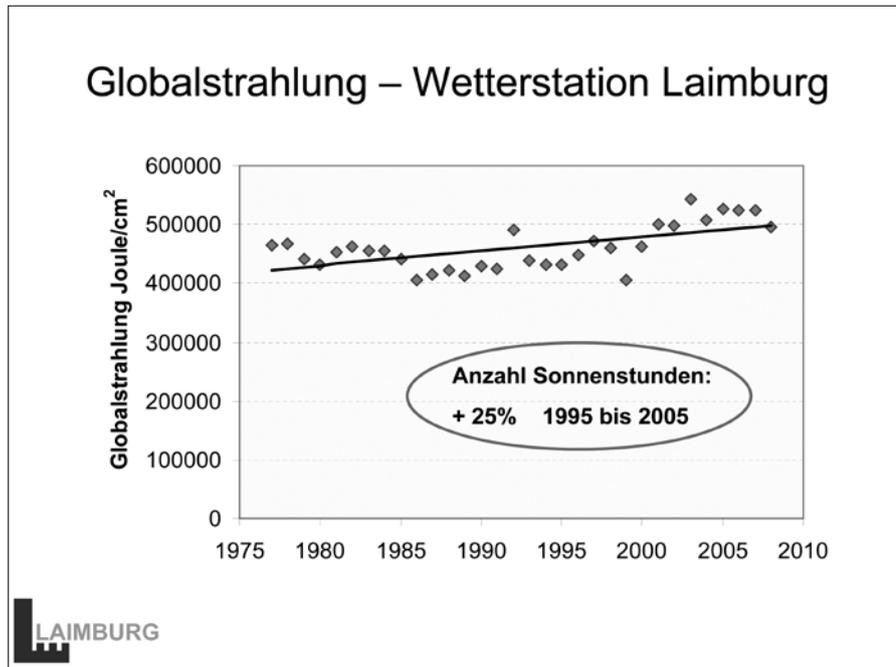
unsere Pflanzen gerade im Herbst ($+2^{\circ}\text{C}$) von Bedeutung wird, wie der etwas spätere Triebabschluss mit ungenügender Holzreife und spätem Blattfall, Winterfrost- und Trockenschäden können die Folge sein. Die höheren Temperaturen im Frühjahr sind auch für einen früheren Austrieb verantwortlich, auch die Blüte unserer Apfelbäume hat sich um rund 10 Tage vorverlegt mit Einfluss auf das Fruchtwachstum (Größe und Fruchtfleischfestigkeit).

Viel einschneidender hingegen ist der starke Rückgang der Schwankungen zwischen Tag- und Nachttemperatur im Frühjahr (-13%) und im Herbst (-17%). Beide sind verantwortlich, dass unser Obst gegenüber südlich gelegenen Regionen haltbarer und fester ist. Im Wein sind diese Schwankungen für die Erhaltung des Säuregehaltes und die Ausbildung eines besonders zarten Aromas verantwortlich. Die Reifeprozesse werden sehr einschneidend von diesen höheren Nachttempera-

turen gesteuert, sie beschleunigen den Abbau der Fruchtfleischfestigkeit, der Säure und der Haltbarkeit. Nur mit einer geschickten Sortenwahl können diese Probleme aufgefangen werden. Früher einsetzende Sommertemperaturen sind auch für ein stärkeres Schädlingsaufkommen verantwortlich, wie etwa Zikaden als Überträger gefährlicher Krankheiten im Weinbau und Blattsauer im Obstbau, oder der Aufbau einer zweiten Generation des Apfelwicklers. Auch für einige Pilzkrankheiten werden die Bedingungen günstiger; so kommen bis jetzt kaum beachtete Krankheiten verstärkt zum Ausbruch (z.B. Alternaria, Nectria, Sommerschwarzfäule). Damit wird der Obst- und Weinbauer in Zukunft gefordert sein, neue Bekämpfungsstrategien und Maßnahmen zu finden.

Globalstrahlung und Anzahl der Sonnenstunden

Mit der Globalstrahlung kommt ►►



► zum Ausdruck, wieviel Energie auf die Erdoberfläche gelangt. Vor allem in den Monaten Juli (+20%) und August (+17%) hat diese in den vergangenen 44 Jahren deutlich zugenommen, die Pflanzen reagieren mit einer höheren Ertragsleistung, allerdings ist der höhere UV Gehalt des Lichtes verantwortlich für Blattvergilbungen, und Sonnenbrandschäden an Äpfeln und Traubenwelke, auch bedeutet es, dass die Gewitterneigung, Sturm und Hagelbildung zunimmt. So ist laut Hagelkonsortium die verhagelte Fläche seit 1969 von 2000 ha auf 3800 ha pro Jahr angestiegen. In nur 10 Jahren (von 1995 bis 2005) hat die Zahl der Sonnenscheinstunden um 25% zugenommen.

Die Niederschläge

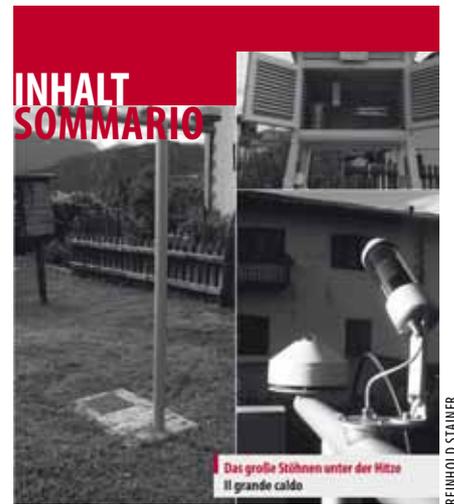
Vergleicht man die Summe der Jahresniederschläge, so ist diese etwa gleichbleibend bis leicht fallend, jedoch nehmen sie im Winter deutlich ab und im Herbst zu. Die Trockenperioden werden länger, was mit der Anzahl der Tage (+ 25 Tage/Jahr) mit weniger als 10 mm Niederschlag zum Ausdruck kommt. Die Starkregentage mit über 30 mm nehmen deutlich zu, gerade diese führen dazu, dass für die Pflanzen trotz

gleichbleibender Jahresniederschläge weniger zur Verfügung steht, da die Böden nicht alles speichern können und ein Teil ungenutzt abfließt.

Welche Schlussfolgerung ist inzwischen angereift?

Noch überwiegen die Vorteile, Höhenlagen profitieren enorm von dieser Entwicklung. Die Fruchtqualität in der Talsohle wird sich an jene der Poebene annähern, wir werden uns mit einer gezielten Sortenwahl an die neue Situation anpassen müssen. Das Wasser wird schon bald ein limitierender Faktor, nur wassersparende Beregnungssysteme und Rückhaltebecken werden in Zukunft für eine optimale Wasserversorgung der Kulturen sorgen können. Extreme Witterungsabläufe werden sich häufen (Hagelschutz). Neue Schädlinge und Krankheiten erfordern neue Strategien. Auch der Weinbau wird mit neuen Problemen konfrontiert wie Traubenwelke, Essigfäule, Aufspringen der Beeren. Der Weintyp wird sich verändern, er wird alkohorreicher, geringere Säure und weniger fruchtige Aromen erlangen.

So gesehen kommt auf die gesamte Obst- und Weinwirtschaft eine neue Herausforderung zu. Welches schlussendlich die Ursachen dieser



Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	6
Aus dem Rathaus Dal Comune	12
Pfarrgemeinde Parrocchia	16
Schule und Kultur Scuola e cultura	18
Vereine Associazioni	20
Sport	32
Info News	33
Kleinanzeiger Annunci economici	34
Nützliche Informationen Informazioni utili	35
Veranstaltungen Manifestazioni	36

globalen Wetterveränderung ist, darüber gibt es eine Vielzahl an Meinungen. Fest steht, dass wir alle umzudenken haben, um in eine Zukunft mit nachhaltiger Energie- und Bodenschätzenutzung sowie mit verantwortungsvoller Wasserwirtschaft und Nahrungsmittelerzeugung zu gehen. 🍷



PETER SIMONINI

Tecnologia moderna per raggiungere dati importanti del meteo

STORIA DI COPERTINA

Il grande caldo

In questi giorni stiamo sperimentando di persona un cambiamento climatico che non interessa solamente gli esseri umani, ma anche l'intero mondo vegetale. Che ripercussioni avrà l'ondata di calore sull'agricoltura?

REINHOLD STAINER

PRESSO LA stazione meteorologica del centro di Laimburg dal 1965 vengono registrati i dati più importanti e studiate le loro ripercussioni sulle piante per uso agricolo. Quali sono i cambiamenti verificatisi negli ultimi 48 anni?

La temperatura

L'innalzamento dei valori medi della temperatura dell'aria (+0,5°) è praticamente impercettibile. Se tuttavia osserviamo alcuni aumenti, co-

me ad esempio quello dei giorni estivi (+33 giorni/anno) con temperature oltre i 25° o i giorni di calura tropicale oltre i 30° (+35 giorni/anno), così come la riduzione delle giornate senza gelo (+16 giorni/anno) e il calo dei giorni gelidi (-3 giorni/anno), ovvero le giornate in cui la temperatura si mantiene sempre al di sotto dello zero, il cambiamento del clima è molto più facile da individuare. A ciò è collegato anche un aumento della temperatura del terreno, parti-

colarmente importante per le piante nel periodo autunnale (+2°), come la tardiva chiusura dei germogli con insufficiente maturazione del legno e caduta ritardata delle foglie, che può avere come conseguenze la maggiore vulnerabilità alle gelate invernali e alla siccità.

Le temperature più elevate in primavera sono responsabili anche delle fioriture rapide. I meli hanno ad esempio anticipato la loro fioritura di circa 10 giorni, influenzando così la crescita dei frutti (dimensioni e consistenza della polpa). Molto più radicale è invece il calo delle oscillazioni tra temperature diurne e notturne in primavera (-13%) e autunno (-17%). Entrambe rendono la nostra frutta più conservabile e resistente rispetto a prodotti coltivati nelle regioni meridionali. Nel settore enologico, da queste oscillazioni dipende la conservazione dell'acidità e la costruzione di un aroma delicato nei vini. ►►

**Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf**

**Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio**

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

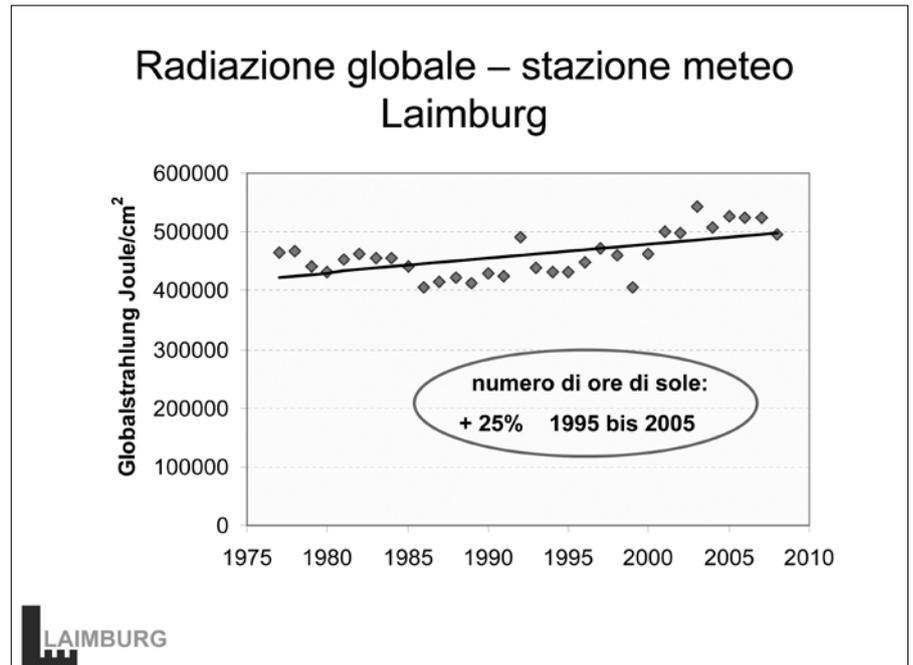
► I processi di maturazione sono influenzati in maniera radicale dalle temperature notturne più elevate: esse accelerano la diminuzione della consistenza della polpa, dell'acidità e della capacità di conservazione. Solo un'accurata selezione delle varietà permette di affrontare in modo efficace questi problemi. L'arrivo anticipato delle temperature estive è anche causa dell'insorgere più frequente dei parassiti come le cicaline, responsabili di pericolose patologie nel settore enologico, la psille nel campo della coltivazione delle mele, o la nascita di una seconda generazione di Carpocapsa. Le mutate condizioni climatiche favoriscono anche l'insorgere di patologie fungine, anche se finora non sono stati registrati particolari picchi (ad esempio di alternaria e necrotia). Ciò indurrà in futuro gli agricoltori ad elaborare nuove strategie e misure per difendersi da questo tipo di malattie.

Irradiazione globale e numero delle ore di sole

L'irradiazione globale indica la quantità di energia che raggiunge la superficie terrestre. Essa ha fatto registrare un sensibile aumento nei passati 44 anni in modo particolare nei mesi di luglio (+20%) e di agosto (+17%). Le piante interessate dal fenomeno reagiscono offrendo una resa migliore, tuttavia il maggiore quantitativo di raggi UV è responsabile dei fenomeni di ingiallimento delle foglie e dei danni da bruciatura alle mele e di avvizzimento dei tralci. Nel contempo esso fa aumentare i fenomeni temporaleschi e le grandinate. Il consorzio incaricato del monitoraggio dei fenomeni grandinatori ha rilevato come la superficie colpita dal fenomeno sia passata dai circa 2000 ettari del 1969 ai circa 3800 attuali. In soli dieci anni (dal 1995 al 2005) il numero delle ore di sole è aumentato del 25%.

Le precipitazioni

Se andiamo ad analizzare le precipitazioni annuali degli ultimi decenni, notiamo che il dato è rimasto praticamente invariato, subendo solo



una lievissima flessione. Tuttavia esse calano notevolmente nei mesi invernali, ed aumentano in autunno. I periodi di siccità si sono allungati, come evidenziato dall'aumento dei giorni con meno di 10 mm di precipitazioni (+25 giorni/anno). I giorni di forte pioggia (+ di 30 mm/giorno) sono notevolmente aumentati. Ciò significa che, pur rimanendo invariata la quantità di precipitazioni totale, le piante dispongono di meno acqua poiché durante le forti piogge il terreno non è in grado di trattenere tutta l'umidità.

Quali conclusioni è possibile trarre?

I punti a favore sono comunque superiori agli svantaggi. Le zone in altitudine traggono un enorme vantaggio da questo andamento climatico. La qualità della frutta a fondovalle si avvicinerà a quella della pianura padana, pertanto saremo costretti ad adeguarci alle mutate condizioni scegliendo accuratamente le varietà da coltivare. Entro breve l'acqua diverrà un fattore limitante: solamente grazie ai sistemi di irrigazione a risparmio idrico e alle vasche di contenimento sarà possibile garantire in futuro un ottimale approvvigionamento idrico delle colture. I fenomeni meteorologici estremi diverranno più frequenti. Nuovi parassiti e patologie renderanno necessaria l'elaborazione di nuove

strategie. Anche le colture enologiche dovranno affrontare nuovi problemi, come ad esempio l'avvizzimento dei tralci e la rottura degli acini. Le tipologie di vitigno subiranno delle variazioni, esse diventeranno più alcoliche, l'acidità diminuirà, mentre caleranno gli aromi fruttati.

Osservando il fenomeno da una prospettiva globale, notiamo che esso rappresenta un'autentica sfida per il settore frutticolo e vinicolo. Su quali siano le cause ultime del cambiamento climatico globale il dibattito è più che mai aperto. Sicuramente una riflessione su un futuro dove energia sostenibile, sfruttamento rispettoso delle fonti idriche, alimentari e delle colture siano valori ed aspetti fondamentali, è quantomeno auspicabile. 🍷

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA**
Tel. 0471 810 024



PETER SIMONINI

Bilancio positivo per i vigili del fuoco con un disavanzo di 3.483,00 Euro

CONSIGLIO COMUNALE

Approvato il conto consuntivo 2009. OK anche ai conti dei vigili del fuoco

In programma anche assestamenti e variazioni di bilancio.
Marciapiede in arrivo nella parte bassa di via dei campi

LUCA MORESCO

L 29 GIUGNO scorso si è tenuto il secondo consiglio comunale della nuova legislatura. Nove i punti all'ordine del giorno, curiosamente tutti approvati all'unanimità.

Approvazione del conto consuntivo 2009

La seduta si è aperta con l'approvazione del conto consuntivo 2009. Le entrate tributarie (896.112 Euro) sono aumentate rispetto all'anno precedente, così come le entrate derivanti da contributi e trasferimenti (2.523.257 Euro). Aumentate anche le entrate extratributarie. Il totale delle entrate correnti è stato pari a 4.768.359 Euro, 274 mila Euro in più dell'anno precedente. 4.819.441 Euro

sono invece le entrate da alienazione di aree e trasferimenti. Per quanto riguarda le uscite, le correnti sono state pari a 3.854.898 Euro, mentre quelle legate agli investimenti sono state 4.941.151 Euro. Kurt Kerschbaumer (Svp) ha invitato l'amministrazione ad evitare un maggior carico fiscale su cittadini ed aziende per riequilibrare la situazione finanziaria, visto che l'indebitamento effettivo è leggermente superiore alla media. Il sindaco Pichler ha ribattuto affermando che i finanziamenti del fondo di rotazione era già prevista da tempo per la realizzazione del programma di investimenti, ma che in capo a breve le quote da restituire andranno a diminuire.

Assestamento di bilancio

Il punto 3 riguardava un assestamento di bilancio: l'avanzo d'amministrazione 2009, pari a 517.578 Euro è stato redistribuito su molteplici voci. Tra le principali ricordiamo i 10 mila euro per l'acquisto di un pulmino per lo Sportclub, i 30 mila Euro per la manutenzione straordinaria degli impianti sportivi e i 424 mila Euro per la costruzione della biblioteca, del centro ElKi e della microstruttura per l'infanzia.

Seconda variazione di bilancio 2010

Di seguito è stata approvata la seconda variazione di bilancio 2010: le maggiori entrate (poco più di 131 mila Euro) sono state assegnate a svariati capitoli, tra cui la refezione scolastica (35 mila Euro), i contributi per la retta di ricovero della casa di riposo (15 mila Euro), la costruzione di biblioteca, centro Elki e microstruttura per l'infanzia (57 mila Euro) e l'acquisto di una nuova minipala telescopica per gli operai comunali (47.400 Euro). ▶

 **Raiffeisen Meine Bank**
www.raiffeisen.it **La mia banca**

CONSIGLIO COMUNALE

Il programma di attività per i prossimi cinque anni

Il programma politico illustrato dal sindaco Roland Pichler

LUCA MORESCO

DURANTE l'ultima seduta del consiglio comunale, il sindaco Roland Pichler ha illustrato il programma politico che la maggioranza (Dorfliste, Insieme/Miteinander e Partito Democratico) ha intenzione di realizzare. Eccone alcuni estratti.

Nell'ambito di una programmazione pluriennale, sarà elaborata annualmente una lista delle priorità. In base alle possibilità ed alle disponibilità finanziarie saranno intraprese manutenzioni e risanamenti alle strutture pubbliche, quali l'acquedotto e la canalizzazione, le costruzioni scolastiche, culturali e sportive, le

strade e le piazze nonché l'illuminazione pubblica.

Le infrastrutture destinate al soddisfacimento dei bisogni fondamentali della popolazione e della protezione civile avranno priorità di trattamento.

Tutte le opere che tutt'oggi si trovano ancora in fase di esecuzione dovranno essere terminate.

La persona al centro

Il bene comune deve essere al centro di ogni decisione. Vogliamo

coinvolgere i cittadini in ogni decisione importante e pianificare insieme a loro il futuro del nostro paese.

Mantenere il carattere paesano e rurale

Le tradizioni e il rispetto verso la cultura tramandata sono elementi essenziali che definiscono l'identità degli abitanti di un paese. Vogliamo perciò sostenere e promuovere quest'eredità culturale. Le cittadine ed i cittadini di Ora devono potersi identificare con la vita del loro paese e sentirsi a casa loro. Il paese di Ora deve darsi un profilo e caratteristiche identificative.

La politica residenziale

Vogliamo permettere la costruzione di nuove zone residenziali in armonia con lo sviluppo naturale della popolazione tenendo sempre presente le legittime esigenze dei residenti, in particolar modo dei giovani. I terreni agricoli sono una caratteristica del nostro paese. Vogliamo perciò preservarli il più possibile. Nelle nuove zone vogliamo innanzitutto sostenere l'edilizia agevolata e rispondere alle esigenze dell'edilizia sociale, senza dimenticare le abitazioni per il centro medio.

Politica economica e occupazionale

I cittadini hanno bisogno di prospettive di sviluppo economiche. E' necessario sostenere le aziende e offrire loro ottime condizioni di crescita. In primo luogo pensiamo ovviamente alle imprese locali.

Il cuore di ogni paese è un centro vivo e attivo. Vogliamo impegnarci per renderlo economicamente attraente e gestirlo al meglio. Uno sviluppo economico sostenibile nei settori, turismo, commercio, artigianato ed industria deve essere incentivato. Ora ►►

► O.K. al conto consuntivo 2009 dei vigili del fuoco

Tutto ok anche per il conto consuntivo 2009 dei vigili del fuoco. Le entrate sono state pari a poco più di 157.700 Euro, mentre le spese si sono fermate a 154.226 Euro. Il disavanzo è stato pertanto di 3.483 Euro.

Modifica al piano urbanistico

È stata successivamente approvata la modifica al piano urbanistico relativa al centro di riciclaggio. Nel 1998 ne era stato previsto l'ampliamento ed una parte di terreno agricolo sul retro era stata destinata a questo. Ora, dopo più di 10 anni, il proprietario ha chiesto di poterlo riavere assegnato a verde agricolo. Il sindaco ha affermato che luogo alternativo per il centro potrebbe essere la zona a nord del parcheggio dei pendolari in stazione. La Provincia è proprietaria dell'area e si è detta disposta a fare la sua parte, a patto che venga elaborato un concetto globale per la sistemazione. La consigliera Frainer (Svp) ha sottolineato la priorità del centro di riciclaggio per l'inte-

ra popolazione, sollecitando l'amministrazione ad una rapida soluzione del problema.

L'approvazione del piano di attuazione della zona di espansione «Plank»

Il punto 8 riguardava l'approvazione del piano di attuazione della zona di espansione «Plank». Il proprietario potrà edificare cubatura fino a 3 metri dalla strada. In cambio, egli cede al Comune l'area per poter realizzare un marciapiede.

Modifica la pianta organica comunale

È stata infine modificata la pianta organica comunale per permettere la creazione di un posto che sarà destinato alla gestione della nuova biblioteca. «La priorità è garantire la professionalità del servizio», ha spiegato l'assessore competente Bertoluzza. «La nuova biblioteca rappresenta un'occasione unica di integrazione. Magari un domani si potrà pensare ad un consiglio di biblioteca unico per i due gruppi», ha concluso. 

- deve consolidarsi quale luogo strategico per l'economia. L'agricoltura è essenza stessa del paese di Ora; è per questo che deve essere sostenuta.

Politica sociale

Nessuno deve essere relegato ai margini della società in cui vive ed opera. Vogliamo promuovere e sostenere tutte le iniziative finalizzate a coinvolgere tutta la cittadinanza ad essere parte integrante della comunità.

Acqua potabile e acque di scarico

Uno dei diritti fondamentali delle cittadine e dei cittadini è quello di aver garantito l'approvvigionamento di acqua potabile. Realizzeremo il progetto per il convogliamento delle acque di scarico nella zona Heide, via San Marco, via del Mercato e via Campo Sportivo e renderemo più efficiente il rifornimento di acqua potabile nella Zona Artigianale Nord. Informeremo regolarmente la popolazione sulla qualità dell'acqua potabile. Ci opponiamo alla privatizzazione forzata della distribuzione dell'acqua potabile.

Ambiente ed energia

Intendiamo sostenere iniziative rivolte al risparmio di energia e di acqua nonché all'utilizzo di fonti energetiche eco-sostenibili. Tutte le decisioni importanti devono essere sottoposte ad una verifica del loro

impatto ambientale. Vogliamo promuovere il risparmio energetico e misure concrete per salvaguardare la qualità dell'aria e ridurre al minimo l'inquinamento acustico.

Mobilità

Fra pochi anni il paese sarà liberato da gran parte del traffico di passaggio. Vogliamo cogliere quest'opportunità per elaborare un progetto che ci dia la possibilità di riqualificare il centro e il resto del paese.

Pedoni e ciclisti dovranno sentirsi i benvenuti ma soprattutto sicuri. L'obiettivo è quello di realizzare un collegamento ciclabile tra la stazione e la zona artigianale con le piste ciclabili del territorio. Vorremmo riuscire a convincere i nostri concittadini ad un utilizzo sempre più frequente dei mezzi di trasporto pubblico. Il raccordo ferroviario per il tunnel di base del Brennero deve attraversare il territorio comunale in galleria.

Formazione e cultura

La capacità ricettiva degli asili e delle scuole deve essere mantenuta e rafforzata. Per questo motivo l'ampliamento e la ristrutturazione della scuola elementare è una priorità. Sono da favorire progetti finalizzati all'insegnamento delle lingue. Vogliamo creare le migliori condizioni per una vita culturale attiva e varia all'interno del paese.

Famiglia, giovani e anziani

È importante promuovere l'integrazione di bambini e anziani nel tessuto della nostra comunità. Ci impegniamo per l'adeguamento dei parchi gioco alle nuove esigenze. La microstruttura per l'infanzia e il centro genitori bambini (ELKI) sono stati inseriti nel progetto per la costruzione della nuova biblioteca. Vogliamo sostenere anche progetti innovativi di assistenza e tutte le iniziative volte a un maggior coinvolgimento degli anziani nella vita del paese.

Sport e tempo libero

Le strutture sportive e ricreative devono essere mantenute, ampliate ed adeguate alle nuove esigenze. Vogliamo essere aperti a nuove idee e suggerimenti. Vogliamo impegnarci affinché le tariffe ed i costi per l'utilizzo delle infrastrutture sportive e ricreative siano a misura ed alla portata di tutte le famiglie.

Associazioni

Vogliamo prestare grande attenzione alle attività delle associazioni, in particolar modo a quelle che si basano sul volontariato. Per questo vogliamo sostenere le loro iniziative sia con mezzi finanziari che mettendo loro a disposizione strutture e fornendo, ove possibili, ulteriori agevolazioni. 

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

GEMEINDERATSSITZUNG

Haushaltplan 2009 genehmigt. OK für Abschlussbilanz der Freiwilligen Feuerwehr

Auf der Tagesordnung standen auch Anpassungen und Abänderungen der Bilanz
Gehsteig auch im unteren Bereich des Außerfeldweges

LUCA MORESCO

AM 29. JUNI gab es bereits die zweite Gemeinderatssitzung in dieser neuen Verwaltungsperiode. Es standen neun Entscheidungen auf der Tagesordnung, die interessanterweise alle einstimmig gefällt wurden.

Genehmigung der Abschlussbilanz

Die Sitzung wird mit der Genehmigung der Abschlussbilanz 2009 eröffnet. Die Eingänge über Steuern in Höhe von 896.112,00 Euro haben gegenüber dem Vorjahr zugenommen, wie auch die Einnahmen über Beiträge und Veräußerungen (2.523.257,00 Euro). Die gesamten laufenden Einnahmen liegen bei 4.768.359,00 Euro und sind um 274.000,00 Euro höher ausgefallen als im Jahr davor. Aus Veräußerungen von Grundstücken und aus Überträgen kommen Einnahmen in Höhe von 4.819.441,00 Euro zusammen. Während die laufenden Ausgänge mit 3.854.898,00 Euro und die der Investitionen mit 4.941.151,00 Euro zu Buche schlagen. Kurt Kerschbaumer (SVP) fordert die Verwaltung auf, zusätzliche Steuerlasten für Bürger und Betriebe zu vermeiden, um das finanzielle Gleichgewicht wieder herzustellen, da wir in der Verschuldung bereits leicht über dem Durchschnitt liegen. Bürgermeister Roland Pichler erwidert, dass die Finanzierung aus dem Rotationsfond bereits seit geraumer Zeit vorgesehen ist, um die Verwirklichung des Investitionsprogramms zu ermöglichen, über kurz oder lang werden die Rückzahlungen gesenkt.

Abänderung der Bilanz

Im Tagesordnungspunkt 3 ist eine Abänderung der Bilanz vorgesehen: der Bilanzüberschuss vom Jahre 2009 in Höhe von 517.578,00 Euro

wird auf verschiedene Kapitel aufgeteilt. Wobei die wichtigsten mit 10.000,00 Euro für den Ankauf eines Kleinbusses für den Sportclub, dann 30.000,00 Euro für die außerordentliche Instandhaltung der Sportanlagen und 424.000,00 Euro für den Bau der Bibliothek, des ELKI und der KITA (Eltern-Kindzentrum und Kindertagesstätte) vorgesehen sind.

Zweite Bilanzabänderung

Im Anschluss wird die 2. Bilanzabänderung des Haushalts 2010 genehmigt. Die höheren Eingänge (etwas mehr als 131.000,00 Euro) werden auf verschiedene Kapitel verteilt, wie die Schulausspeisung mit 35.000,00 Euro, den Pflegesatz für das Seniorenheim mit 15.000,00 Euro, den Bau der Bibliothek mit Elki und Kita mit 57.000,00 Euro und für den Ankauf eines Minibaggers für die Gemeindearbeiten in Höhe von 47.400,00 Euro.

Abschlussbilanz der Freiwilligen Feuerwehr genehmigt

Gutgeheißen wird auch die Bilanz zum Jahre 2009 der Freiwilligen Feuerwehr, die mit Eingängen von 157.700,00 € und Ausgängen von 154.226,00 € mit einem Überschuss von 3.483,00 € abschließt.

Abänderung des Bauleitplanes

Im Anschluss daran wird die Abänderung des Bauleitplanes zur Recycling-Übernahmestelle behandelt. Bereits im Jahre 1998 hat man eine Vergrößerung der Anlage eingeplant und dafür angrenzendes landwirtschaftliches Grün umgewidmet. Der Besitzer hat jetzt nach 10 Jahren um die Rückführung in den Ausgangsstatus angesucht. Der Bürgermeister

bestätigt, dass als alternativer Standort die Fläche an der Nordseite der Pendlerparkplätze bessere Voraussetzungen bietet. Das Land, Besitzer dieses Areals, hat sich bereit erklärt, seinen Teil dazu beizutragen, vorausgesetzt ist ein globales Konzept zur Gestaltung der gesamten Fläche. Gemeinderätin Hertha Frainer (SVP) unterstreicht die Wichtigkeit der Übernahmestelle für Wertstoffe für die Bevölkerung und drängt auf eine rasche Lösung.

Genehmigung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone »Plank«

Der Tagesordnungspunkt 8 betrifft die Genehmigung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone »Plank«. Damit wird dem Besitzer die Möglichkeit eingeräumt, die zu verbauende Kubatur bis auf einen Abstand von 3 m zur Straße hin auszuweiten, im Gegenzug wird aber an die Gemeinde die Fläche für die Schaffung eines Gehsteiges abgetreten.

Abänderung des Stellenplanes der Gemeindeverwaltung

Schlussendlich wird der Stellenplan der Gemeindeverwaltung abgeändert, um eine neue Stelle für die Verwaltung der neuen Bibliothek zu schaffen. Hubert Bertoluzza (Dorfliste) weist darauf hin, dass die Bibliothek eine einmalige Möglichkeit bietet, gelungene Integration zu betreiben, wobei man bereits heute schon für morgen einen gemeinsamen Bibliotheksrat für beide Sprachgruppen andenken sollte, das kann aber nur gelingen, wenn diese Dienstleistung auf ein sehr hohes professionelles Niveau gehoben wird. 

GEMEINDERATSSITZUNG

Regierungsprogramm für die nächsten fünf Jahre**Bürgermeister Roland Pichler stellt Programm vor**

LUCA MORESCO

IM ZUGE der letzten Gemeinderatssitzung hat Bürgermeister Roland Pichler das Programm der regierenden Mehrheitsparteien (Dorfliste Auer, Insieme/Miteinander und Partito Democratico) vorgestellt, das künftig realisiert werden soll. Hier einige Auszüge daraus.

In einem mehrjährigen Programm wird jährlich eine Prioritätenliste erarbeitet. Auf der Basis von den Möglichkeiten und den verfügbaren finanziellen Mitteln werden Erhaltung und Sanierung der öffentlichen Strukturen, wie Trink- und Abwasserwirtschaft, der Bau von Schulen, kulturellen und sportlichen Einrichtungen, der Straßen und Plätze mit den entsprechenden Beleuchtungen umgesetzt. Die Infrastrukturen zur Befriedigung der Grundbedürfnisse der Bevölkerung sowie für den Zivilschutz werden mit hoher Priorität vorangetrieben. Sämtliche Vorhaben, die heute noch in der Ausführungsphase stehen, müssen abgeschlossen werden.

Der Mensch im Mittelpunkt:

Das allgemeine Wohlergehen muss bei allen Entscheidungen mitberücksichtigt werden. Die Einbindung der Bürger in wichtige Entscheidungen wird uns ein Anliegen sein, damit gemeinsam an der Zukunft unseres Dorfes gewirkt werden kann.

Erhalt des Dorfcharakters:

Die Pflege der Tradition sowie der Respekt gegenüber der überlieferten Kultur sind jene Elemente, mit der sich die Bewohner im Dorf identifizieren. Wir wollen deshalb dieses Erbe erhalten und fördern. Die Bürgerinnen und Bürger von Auer müssen sich mit dem Dorfleben und der Gemeinschaft identifizieren,

um sich da auch daheim fühlen zu können.

Die Politik zum Wohnungsbau:

Wir wollen mit der Ausweisung neuer Wohnbauzonen ein Gleichgewicht schaffen zwischen natürlichem Wachstum der Bevölkerung und den Bedürfnissen der Ansässigen im besonderen der Jugend. Die Landwirtschaft nimmt in unserem Dorf einen hohen Stellenwert ein, deshalb soll ihre Grundlage, der Boden, so gut als möglich geschont bleiben. In neuen Verbauungszonen soll in erster Linie der geförderte Wohnungsbau berücksichtigt werden, ohne dabei auch die Bedürfnisse des Mittelstandes zu vernachlässigen.

Wirtschaft und Beschäftigung:

Der Bürger muss Zukunftschancen für wirtschaftliche Entwicklungen sehen. Es ist darum erforderlich, die Betriebe zu unterstützen und für sie Möglichkeiten des Wachstums schaffen. In erster Linie denken wir an die heimischen Betriebe. Jedes Dorf lebt von einem aktiven und pulsierenden Dorfkern. Wir wollen uns dafür einsetzen, um diesen ökonomisch attraktiv zu gestalten und optimal zu verwalten. Eine Entwicklung in den Bereichen Touristik, Handel, Handwerk und Industrie muss vorangetrieben werden. Auer soll sich als wichtiges strategisches Zentrum für die Wirtschaft entwickeln. Die Landwirtschaft muss als wesentliche Säule und als besonderer Wirtschaftszweig gefördert werden.

Sozialpolitik

Niemand soll im Dorfe an den Rand der Gesellschaft gedrängt werden. Wir wollen alle Förderungen unterstützen, die es allen Bürgern erlaubt, Teil der Dorfgemeinschaft zu sein.

Trink- und Abwasserwirtschaft:

Eines der Grundrechte der Bewohner von Auer muss der Zugang für jedermann zu sauberem Trinkwasser sein. Wir werden auch in der Handwerkszone Nord die Trinkwasserversorgung verbessern sowie die Abwässer in einem großen Sammler der Viertel Heide, St. Markus-Weg, Markt- und Sportplatzweg einbringen. Regelmäßig werden wir über die Qualität unseres Trinkwassers die Bevölkerung informiert halten. Wir werden gegen die Bestrebungen einer Privatisierung der Trinkwasserversorgung eintreten.

Umwelt und Energiewirtschaft:

Wir werden energiesparende Maßnahmen setzen und Quellen für erneuerbare Energie nutzen. Sämtliche wichtige Entscheidungen in diesem Bereich werden auf ihre Umweltverträglichkeit abgeklärt. Wir wollen das Einsparen von Energie fördern, Maßnahmen zur Erhaltung der Luftqualität ergreifen und die akustische Belastung minimieren.

Mobilität:

Schon bald wird das Dorf vom Durchgangsverkehr befreit sein. Diesen Wandel wollen wir nutzen, um ein Projekt auszuarbeiten, das eine gesamte Aufwertung des Dorfes, insbesondere des Zentrums, ermöglicht. Fußgänger und Radfahrer sollen willkommen sein und sich sicher fühlen. Ziel wird es sein, einen Anschluss an das Fahrradnetz zwischen Handwerkerzone und Bahnhof zu ermöglichen. Wir möchten auch erreichen, dass immer mehr Bürger die öffentlichen Verkehrsmittel verwenden. Wenn die Zulaufstrecke des Brennerbasistunnels gebaut wird, dann muss dieser unser Gemeindegebiet im Tunnel passieren. ►►

► Weiterbildung und Kultur:

Die Plätze für die Aufnahme in den Kindergärten und Schulen müssen erhalten und ausgebaut werden. Aus diesem Grunde hat der Aus- und Neubau der Volksschule Vorrang. Projekte zur Förderung des Sprachunterrichts sind voranzutreiben. Wir wollen die besten Voraussetzungen schaffen, die ein aktives kulturelles Leben innerhalb des Dorfes ermöglichen.

Familie, Jugend und Senioren:

Es ist ganz wichtig, dass Kinder und die ältere Generation im Netz-

werk der Dorfgemeinschaft integriert sind. Wir werden dafür sorgen, dass die Kinderspielplätze an die neuen Anforderungen angepasst werden. Die Kindertagesstätte und das Elternkindzentrum sind im Komplex der neuen Bibliothek eingebunden. Wir werden auch neue Projekte zur Altenversorgung und die bessere Einbindung der Senioren in das Dorfleben unterstützen.

Sport und Freizeit:

Die Sport- und Freizeitanlagen müssen erhalten bleiben und an die neuen Anforderungen angepasst und

ausgebaut werden. Wir wollen auch offen für neue Ideen und Vorschläge sein. Eine entsprechende Preisgestaltung soll den Zugang für alle Familien ermöglichen.

Vereinswesen:

Großes Augenmerk werden wir auf das Vereinsleben in Auer lenken, vor allem auf jene, die vom freiwilligen Einsatz geprägt sind. Die Vereine werden finanziell gefördert und mit der Schaffung und Bereitstellung von Strukturen für ihre Tätigkeiten und Unternehmen unterstützt. 🇮🇹

Wiederherstellung Grundbuch von Auer - Einsichtnahme Ripristino del libro fondiario del comune di Ora - Visione

DIE ERHEBUNGEN zur Wiederherstellung des Grundbuches für die Katastralgemeinde Auer sind nun abgeschlossen. Alle Bürgerinnen und Bürger sind berechtigt, vom 1. bis 31. August 2010 in die am Sitz der Wiederherstellungskommission im Grundbuchsamt von Neumarkt aufliegenden Erhebungsprotokolle und Mappen Einsicht zu nehmen. Der Kommissär für die Wiederherstellung: Rag. Karl Heinz Oberrauch 🇮🇹

LERILEVAZIONI per il ripristino del libro fondiario del Comune Catastale Ora sono terminate. Dall'1 al 31 agosto 2010 tutte le cittadine e tutti i cittadini sono autorizzati a prendere visione dei dati delle rilevazioni e delle mappe esposti presso la sede della commissione nell'ufficio del libro fondiario di Egna. Il Commissario per il ripristino catastale: Rag. Karl Heinz Oberrauch 🇮🇹

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

**Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton**

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan
Tel./Fax: 0471 819 748



PETER SIMONINI

Gemeindeverwaltung: Großzügige Spende Generosa offerta all'amministrazione Comunale

DER BAU DER Nordeinfahrt des Dorfes konnte kürzlich beendet werden. Es wurden die Gehsteige, der Fahrradweg und die Fahrbahn neu errichtet. Für den Grünstreifen zwischen Fahrbahn und Radweg hat Herr Markus Graiff vom Hotel Markushof den Ankauf einiger Bäume finanziert. Für die großzügige Unterstützung zur Verschönerung des Ortsbildes spricht die Gemeindeverwaltung Herrn Markus Graiff einen herzlichen Dank aus. 🇮🇹

LA SISTEMAZIONE dell'entrata nord del paese é stata da poco terminata. Sono stati riedificati i marciapiedi, la pista ciclabile e la carreggiata. Il sig. Markus Graiff dell'Hotel Markushof ha finanziato l'acquisto di alcuni alberi destinati allo spartitraffico erboso fra la carreggiata e la pista ciclabile. L'Amministrazione Comunale porge un sentito ringraziamento al Sig. Markus Graiff per il generoso sostegno volto all'abbellimento dell'immagine del Paese. 🇮🇹

GEMEINDEVERWALTUNG

Die Gemeindeämter stellen sich vor: Das Steueramt

Das Steueramt befasst sich mit der Einhebung der Gemeindesteuern

DANIELA SGARBOSSA

DAS STEUERAMT ist eng mit der Verwaltungstätigkeit der Bürger verbunden, da es sich mit der Einhebung der Gemeindesteuern beschäftigt. Der Bürger steht im Mittelpunkt und zu ihm muss die Verwaltung ein transparentes Vertrauensverhältnis haben. Wer zur Deckung der Kosten für die Dienste beiträgt, muss über die Kostenverteilung zwischen den Bürgern genau Bescheid wissen. Der Bürger muss auch die Gewissheit haben, dass Steuergerechtigkeit herrscht und aus diesem Grunde lautet das Motto des Steueramtes: »Steuern zahlen ist Pflicht, aber dass Steuern von allen bezahlt werden, ist ein Recht«.

Seit 1993 ist **Daniela Sgarbossa** in der Gemeinde Auer tätig und seit 1995 im Steueramt. Als Organisationsleiterin ist sie für folgende Aufgabenbereiche zuständig:

- Führung der Karteien bzw. des Computerarchivs der Steuerpflichtigen (An- bzw. Abmeldung, Umschreibung)
- Erstellung der Steuerrollen bis zu deren Vollstreckbarkeit (Müllabfuhrgebühr, Wasserzins, Abwasserzins, Aktualisierung der verschiedenen Vereinbarungen mit Equitalia über den Einzug von Einkünften, Erstellung der Zwangseinhebungsrollen betreffend die unbezahlten Steuern)
- Führung und Aktualisierung folgender Gemeindeverordnungen:

- Gemeindeverordnung über die Anwendung der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle
- Gemeindeverordnung über den Müllentsorgungsdienst
- Gemeindeverordnung für die Anwendung der Gemeindesteuer auf Liegenschaften
- Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der entsprechenden Gebühr
- Gemeindeverordnung über die Anwendung der Werbesteuer und über den Plakatierungsdienst
- Friedhofsordnung

- Beistand für die Berechnung der ICI (Annahme der ICI-Meldungen, Kontrolle derselben in Verbindung mit den ICI-Zahlungen und anderen Datenbanken (Katasteramt). Vorbereitung der ICI-Vorausberechnung, Berechnungen und Ausstellung von Feststellungsbescheiden, Erstellung der Zwangseinhebungsrollen betreffend die unbezahlten ICI-Steuern, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen, Führung des Liegenschaftsarchivs, Führung und Aktualisierung der Gemeindeverordnung, freiwillige Berichtigung)

- Einhebung der Müllabfuhrgebühr (Führung des Programms Müllmanager für die elektronische Erhebung der Entleerungen, Berechnung der

Tarife, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen)

- Trinkwasser und Abwasser (Berechnung der Tarife, Führung des Wasserzählerarchivs, Führung der jährlichen Ablesungen, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen)

Andere Aufgaben sind:

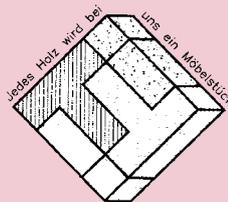
- Verfassen der Protokolle der Gemeindefriedhofskommission;
- Erstellung der Beschlussvorlagen für die Festlegung der Tarife;
- Auskünfte über die Gemeindesteuern und –gebühren
- Verschiedene Statistiken

Das Steueramt der Gemeinde Auer kann seit 2004 auf die Zusammenarbeit von **Silvana Moletta** zählen. Die Aufgabeneinteilung im Steueramt ermöglicht es ihr selbständig und konstruktiv den eigenen Arbeitsbereich zu organisieren.

Sie ist für folgende Aufgabenbereiche zuständig:

- Führung der Karteien bzw. des Computerarchivs der Steuerpflichtigen (An- bzw. Abmeldung, Umschreibung)

- Einhebung der Müllabfuhrgebühr (Annahme der Meldungen, Verwaltung der Müllbehälter, Verwaltung der Biomüllbehälter, Führung des Dienstes für die Entsorgung von Papier, Dosen und Glas bei Privatbetrieben, Ausarbeitung und Versand der Zahlungsaufforderungen für Vereine, Kontrolle der erfolgten Zahlungen, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen) ▶▶



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell

- Einhebung der Gebühr für öffentliche Flächen und Gründe (Erlass der Ermächtigungen und Konzessionen (außer jene, die das Bauwesen betreffen), Kontrolle der erfolgten Zahlungen, Berechnung der Tarife, Erstellung der Steuerrolle für die Einhebung der Gebühr des Wochenmarktes, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen, Anfragen für Parkverbote bei Einfahrten)

- Einhebung der Werbesteuer (Erhebung der Werbeanlagen, Streichung abmontierter Werbeanlagen, Zusammenarbeit mit dem Bauamt, Gemeindepolizei, Ausarbeitung und Versand der Zahlungsaufforderungen, Kontrolle und Verbuchung von Zahlungen, Ausarbeitung und Versand der Mahnungen, Berechnung der Tarife, widerrechtliche Werbung - Anwendung der Verwaltungsstrafen, Verfügungen oder Beschlüsse für die Rückerstattung von ungebührlich eingehobenen oder uneinbringlichen Steuereinnahmen)

- Gemeindefriedhof (Erlass, Aufbewahrung und Aktualisierung der Ermächtigungen und Konzessionen Kontrolle der erfolgten Zahlungen, Ausarbeitung und Versand der Zahlungsaufforderungen für die jährlichen Gebühren, Ermächtigungen für die Aufstellung von Grabmälern)

Andere Aufgaben sind:

- Auskünfte betreffend die Gemeindesteuern und -gebühren
- Verschiedene Statistiken

infos

steueramt@gemeinde.auer.bz.it
daniela.sgarbossa@gemeinde.auer.bz.it
silvana.moletta@gemeinde.auer.bz.it

Tel. 0471 810 087
 Fax 0471 811 101

Parteienverkehr:
 Mo. - Fr. : 08:30 bis 12:30 Uhr
 Dienstag nachmittag:
 von 14:30 bis 16:30 Uhr

Baukommission



Genehmigte Projekte April 2010

Petrolcapa GmbH

Errichtung von zwei Überdachungen, Nationalstraße 73/A;

Kerschbaumer Kurt

Energetische Sanierung mit Erweiterung und Änderung der Zweckbestimmung von Garage in Wohnung des Erdgeschosses, Bahnhofstraße 30;

Dalla Valle Gaudenzio, Ianeselli Wanda

Energetische Sanierung mit Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bahnhofstraße 46;

Huf Bernhard, Huf Winfried, H & M GmbH

Variante zur Errichtung einer Wohnanlage mit 10 Wohneinheiten und einer Tiefgarage, Deflorianweg;

Cortelletti Stephen

Wiedergewinnung einer Wohnung im Dachgeschoss, Widumgasse 6;

Marktgemeinde Auer

Anbringung von Sonnenkollektoren, Wasserfallstraße;

Mutinelli Diego;

Umbau und räumliche Umgestaltung der Wohnung im Dachgeschoss, Nationalstraße 30;

RK Leasing GmbH

Erweiterung der Personalzimmer, Truidn 1;

Huf Bernhard

Errichtung einer Photovoltaikanlage, Bahnhofstraße 14;

Roschatt Erhard

Neugestaltung des Daches und Errichtung einer Photovoltaikanlage, In der Au 1;

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Anpassung des Heizraumes an die Brandschutzbestimmungen, Hauptplatz 7;

Bonell Hubert

Bauliche Umgestaltung des Gebäudes mit Erweiterung und mit Wiedergewinnung des Dachgeschosses als Wohnungen, Mühlgasse 2.



Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbes nach Titeln und Prüfungen

für die Besetzung von 1 Stelle als qualifizierte/r Arbeiter/in auch mit Aufgaben des Bestatters

(3. Funktionsebene) Berufsbild Nr. 10 und 10bis des BA 25.09.2000

Der Bürgermeister in Durchführung des Ausschussbeschlusses Nr. 174 vom 09.06.2010, rechtskräftig im Sinne der geltenden Gesetze gibt bekannt dass ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen für die Besetzung von 1 Stelle als qualifizierte/r Arbeiter/in auch mit Aufgaben des Bestatters (3. Funktionsebene) – Berufsbild Nr. 10 und 10bis des BA 25.09.2000 ausgeschrieben ist.

Die Stelle ist Bewerber der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

Termin für die Vorlage der Gesuche:

02. September 2010

Kurzinformation:

Zwecks Erhalt der Ausschreibung und für weitere Auskünfte können sich Interessierte an das Personalamt der Gemeinde Auer (Tel. 0471 810 087) wenden oder diese auf der Internetseite

www.gemeinde.auer.bz.it abrufen.

Der Bürgermeister Roland Pichler

L'AMMINISTRAZIONE

Gli uffici comunali si presentano: l'ufficio tributi

L'ufficio tributi si occupa dell'introito di tutti i tributi comunali

DANIELA SGARBOSSA

L'UFFICIO tributi è strettamente legato alla capacità della popolazione di partecipare all'attività dell'amministrazione, dato che si occupa dell'introito di tutti i tributi comunali. Per questo il cittadino viene messo sempre al centro dell'attenzione e con esso deve esistere un rapporto di fiducia reciproca e di trasparenza. Chi partecipa ai costi dei servizi ha diritto di conoscere in quale modo i costi relativi vengono ripartiti sulla popolazione e deve essere certo che il principio di equità e giustizia sia sempre rispettato. Per questo il motto dell'ufficio tributi è: pagare i tributi è un dovere ma che siano pagati da tutti è un diritto.

Dal 1993 Daniela Sgarbossa svolge il suo lavoro presso il comune di Ora e dal 1995 per l'ufficio tributi, di cui è la responsabile organizzativa. Si occupa principalmente di:

- Tenuta dello schedario e dell'ar-

chivio elettronico dei contribuenti (Iscrizione o disdetta, trascrizione)

- Elaborazione dei ruoli d'imposta fino alla loro eseguibilità (Tariffa sui rifiuti solidi urbani, canone acqua, canone per la raccolta, la depurazione e lo scarico delle acque di rifiuto, aggiornamento delle varie convenzioni con Equitalia per la riscossione di entrate, elaborazione dei ruoli coattivi per la riscossione di tributi impagati)

- Tenuta e aggiornamento dei seguenti regolamenti comunali:

- regolamento comunale per l'applicazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani

- regolamento comunale per il servizio di asporto e smaltimento dei rifiuti urbani

- regolamento comunale per l'applicazione dell'imposta comunale sugli immobili

- regolamento comunale per la disciplina delle occupazioni di spazi ed

aree pubbliche e per l'applicazione del relativo canone

- regolamento comunale per l'applicazione dell'imposta sulla pubblicità e per l'effettuazione del servizio delle pubbliche affissioni

- regolamento per il cimitero

- Assistenza per il calcolo dell'ICI (Accettazione delle dichiarazioni ICI, controllo delle stesse in relazione con i pagamenti ICI ed altre banche dati (Ufficio catasto), preparazione del precalcolo ICI, calcolo e rilascio di avvisi di accertamento, elaborazione dei ruoli coattivi per la riscossione di importi relativi all'ICI impagati, ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite od inesigibili di tributi, tenuta dell'archivio immobili, te-

nuta e aggiornamento del regolamento comunale, ravvedimento operoso)

- Riscossione della tariffa per la raccolta e il trasporto dei rifiuti solidi urbani (Gestione del programma Müllmanager per la rilevazione elettronica degli svuotamenti, calcolo delle tariffe, tenuta e aggiornamento del regolamento comunale, ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite od inesigibili di tributi)

- Acqua potabile e acqua di scarico (Calcolo delle tariffe, gestione dell'archivio contatori, gestione della lettura annuale, ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite o inesigibili di tributi)

- Ricade nei suoi compiti anche:

- redazione dei verbali della commissione cimiteriale comunale

- elaborazione delle proposte di deliberazione relative alla fissazione delle tariffe

- informazioni riguardanti le tasse e le imposte comunali

- statistiche di ogni genere

L'ufficio tributi del comune di Ora dal 2004 può avvalersi della collaborazione di Silvana Moletta. La ripartizione dei compiti le permette di organizzare il proprio ambito lavorativo in modo autonomo e costruttivo.

È competente per i seguenti ambiti:

- Tenuta dello schedario e dell'archivio elettronico dei contribuenti (Iscrizione o disdetta, trascrizione)

- Riscossione della tariffa per la raccolta ed il trasporto dei rifiuti solidi urbani (Accettazione delle dichiarazioni, amministrazione dei contenitori per i rifiuti solidi urbani, amministrazione dei contenitori per i rifiuti organici, gestione del servizio di smaltimento di carta, lattine e ve- ▶▶



La costruzione è quasi finita. Le finestre sono montate. Tutto procede secondo i piani. Veramente ottimo questo finanziamento.

Insieme

CASSA DI RISPARMIO

Finanziamento Casa della Cassa di Risparmio. I sogni diventano realtà.

La Cassa di Risparmio di Bologna è stata la prima banca italiana ad aderire al "Credito democratico per l'Formitalia a precontratto relativo ai mutui per la casa d'abitazione" (Raccomandazione della Commissione delle Comunità Europee in 477 del 7° marzo 2001).

www.caribz.it

840 052 052

isi

► tro presso aziende private, elaborazione ed invio di avvisi di pagamento per le associazioni, controllo dei pagamenti effettuati, ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite od inesigibili di tributi)

- Riscossione del canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (Rilascio di autorizzazioni e concessioni (escluse quelle relative all'attività edilizia), controllo dei pagamenti effettuati, calcolo delle tariffe, elaborazione del ruolo di riscossione dei tributi per il mercato settimanale, ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite od inesigibili di tributi, richieste di cartelli divieto di sosta per passi carrai)

- Riscossione dell'imposta sulla pub-

blicità (Registrazione degli impianti pubblicitari, cancellazione di impianti rimossi, collaborazione con l'ufficio tecnico e la polizia municipale, elaborazione ed invio di avvisi di pagamento, registrazione e controllo dei pagamenti, elaborazione ed invio di lettere monitorie, calcolo delle tariffe, pubblicità abusiva – emissione di sanzioni amministrative ordinanze o delibere per il rimborso di quote indebite od inesigibili di tributi)

- Cimitero comunale (Rilascio, tenuta e aggiornamento delle autorizzazioni cimiteriali e delle concessioni, controllo dei pagamenti effettuati, elaborazione ed invio di avvisi di pagamento dei diritti cimiteriali annuali, rilascio di autorizzazioni per l'impianto di lapidi)

- Ricadono nei suoi compiti anche:
 - informazioni riguardanti le tasse e le imposte comunali
 - statistiche di ogni genere

infos

ufficiotributi@comune.ora.bz.it
daniela.sgarbossa@comune.ora.bz.it
silvana.moletta@comune.ora.bz.it

Tel. 0471 810 087
Fax 0471 811 101

Orario pubblico:
Lu. - Ve. : dalle ore 08:30 alle 12:30
martedì anche
dalle ore 14:30 alle 16:30

Commissione edilizia



Progetti approvati giugno 2010

Petrolcapa s.r.l.

Realizzazione di due pensiline,
via Nazionale 73/A;

Kerschbaumer Kurt

Riqualificazione energetica dell'edificio con ampliamento e cambio di destinazione d'uso da garage in alloggio del piano terra, via Stazione 30;

Dalla Valle Gaudenzio, Ianeselli Wanda

Riqualificazione energetica con ampliamento dell'edificio esistente, via Stazione 46;

Huf Bernhard, Huf Winfried, H & M s.r.l.

Variante per la realizzazione di un condominio con 10 alloggi e un garage interrato, via Deflorian;

Cortelletti Stephen

Recupero di un alloggio nel sottotetto, via Della Canonica 6;

Comune di Ora

Installazione di pannelli solari,
via Della Cascata;

Mutinelli Diego

Ristrutturazione e nuova suddivisione dell'alloggio nel sottotetto,
via Nazionale 30;

RK Leasing s.r.l.

Ampliamento stanze per il personale,
Truidn 1;

Huf Bernhard

Installazione di un impianto fotovoltaico,
via Stazione 14;

Roschatt Erhard

Rifacimento del tetto e installazione di un impianto fotovoltaico,
Ischia 1;

Terzer Frida, Pedrini Ralph

Adeguamento alle norme antincendio della centrale termica,
piazza Principale 7;

Bonell Hubert

Ristrutturazione edilizia dell'edificio con ampliamento e con recupero a scopo abitativo del sottotetto,
via del Molino.



Bando di concorso pubblico per titoli ed esami

per la copertura di un posto di

operaio/a qualificato/a anche con mansioni di necroforo

(3a qualifica funzionale) profilo professionale n. 10 e 10bis dell' AC 25.09.2000

IL SINDACO

esecuzione della delibera della giunta comunale n. 174 del 09.06.2010, esecutivo a termini di legge

rende noto

che è indetto un pubblico concorso per titoli ed esami per la copertura di 1 posto di operaio/a qualificato/a anche con mansioni di necroforo (3a qualifica funzionale) - profilo professionale n. 10 e 10bis dell' AC 25/09/2000.

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

Termine per la presentazione delle domande:

02.09.2010

Notizie essenziali

Per ottenere copia del bando e per ulteriori informazioni gli interessati possono rivolgersi all'ufficio personale del Comune di Ora (tel.: 0471/810087) o informarsi sul sito internet

www.comune.ora.bz.it

Il sindaco Roland Pichler



PETER SIMONINI

Pfarrer Peter Hofmann feiert gemeinsam mit den Jungscharkindern die Hl. Messe auf Fennberg

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Ab in die Berge, Jungschar- und Ministrantenlager, Seniorenwoche auf Grissian

Alle entfliehen der Sommerhitze, Erholung ist angesagt • Pfarrwallfahrt nach Weißenstein

PETER SIMONINI

NACH EINEM arbeitsreichen Jahr haben sich alle eine Erholungspause verdient. Das Jungscharlager konnte bei herrlichem Wetter auf Fennberg mit Spaß, Sport und Spiel und so manchem Überfall erfolgreich beendet werden. Allen Betreuerinnen, der Köchin und den Eltern sei aufrichtig für ihren Einsatz gedankt.

Die Ministranten hingegen erholen sich bei gemeinsamem Wandern und Spielen im Ferienhaus bei der »Alten Säge« in Grissian. Für ihre Mitarbeit und ihren tüchtigen Einsatz sowie treuen Dienst am Tisch des Herrn ist dies ein kleines Dankeschön für ihren selbstlosen und tüchtigen Einsatz während des ganzen Schuljahres.

Auch die Senioren dürfen sich über eine Woche Aufenthalt in der »Alten Säge« freuen. Bei Gebet, Gesang, Wandern und Spielen kommen sie aus dem Alltagstrott heraus und

finden Erholung und Muße um wieder neue Kräfte aufzutanken.

Pfarrwallfahrt nach Weißenstein

Am Sonntag, 29. August, treffen wir uns wieder um 08:00 Uhr am Gampen in Aldein um nach Weißenstein zu pilgern. Wir bitten um reichen Segen für das neue Arbeitsjahr und feiern um 10:00 Uhr gemeinsam die Hl. Messfeier in der Wallfahrtskirche.

Ab 12:00 Uhr gibt es wieder das gemeinsame Mittagessen am Moralt-hof. 

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Wo das Herz nicht hinkommt, da richten auch die Hände nichts aus« (Hans Schöpfer)

Alles Gute, Gesundheit und Gottes Segen - wünscht die Seniorengruppe und KVW-Ortsgruppe Auer

Martha Glöggli Winnischhofer	02.08.
Maria Vikoler	02.08.
Theresa Winkler Sparer	03.08.
Henny Sanin Simonini	06.08.
Marianne Mair	11.08.
Casera Franz	15.08.
Liesl Bonell Kofler	21.08.
Maria Florian	22.08.
Wilhelmine Schneider Röggl	23.08.
Helene Wohlgemut Lazzeri	21.08.

Täglich frische, knackige Salate und große Auswahl an Snacks auch zum Mitnehmen. Essenszeiten von 12:00 Uhr bis 24:00 Uhr durchgehend

Probier unseren Sommerhit: »Icetea« 100% Genuss, 0% Kalorien

CAFE
Central
 SNACKBAR
 Auer - Ora

Always a good feeling



PETER SIMONINI

Die Bäuerinnen beim Binden der Kräutersträuße

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Mariä Aufnahme in den Himmel

Segnung der Blumen und Kräuter

PETER SIMONINI

Am 15. August feiern wir das Fest Maria Himmelfahrt. Dieses Fest ist schon über 1000 Jahre alt. Eigentlich ist es ein Doppelfest, weil an diesem Tag auch sommerliche Kräuter gesegnet werden. So heißt dieser Festtag in manchen Gegenden auch Maria Kräuterweihe oder Büschelfrauentag. Auch dieser Tag hat seine Geschichte:

Die Christen feiern diesen Tag, dass Gott Maria, die Mutter Jesu, auf besondere Weise vom Tod erweckt hat. Als Freunde nach Marias Tod ihr Grab noch einmal öffnen ließen, fanden sie ihren Leichnam nicht, sondern nur wunderschöne Blumen und Kräuter, die einen herrlichen Duft ausströmten. Damit soll ausgedrückt werden, dass Maria bei Gott im Himmel ist und er sie besonders geliebt hat, als Mutter von Jesus.

Außerdem wurde Maria schon bald mit Blumennamen des Sommers geehrt, zum Beispiel: du Rose ohne Dornen oder du Lilie des Feldes oder du schönste Blume. So braucht es uns auch nicht zu wundern, wenn mitten im Sommer, wenn die Blumen und Kräuter nur so duften, ein Marien-Kräuterfest gefeiert wird.



PETER SIMONINI

Der Kräuterstrauß

An Marias Kräuterfest bringen auch heute noch viele Menschen, besonders auf dem Land, einen Kräuterstrauß mit in den Gottesdienst, um ihn segnen zu lassen. Die Zusammenstellung ist verschieden, je nachdem, was in der Gegend wächst. Neun Kräuter sollten es eigentlich immer sein und zwar folgende:

Johanniskraut, Schafgarbe, Taupferdlin, Kamille, Eisenkraut, Wermut, Baldrian, Pfefferminz und Königskerze. 



PETER SIMONINI

Dreikirchen

Ich hab keine Zeit ...

Zu keiner Zeit hatten die Menschen so viel Freizeit, aber haben sie auch mehr Zeit?

- Ich muss weiter - ich hab keine Zeit
- Ich muss jetzt diesen Brief schreiben, ich hab keine Zeit
- Ich wollte dich immer schon anrufen - ich habe keine Zeit
- Ich möchte gern dieses Buch lesen - ich habe keine Zeit
- darüber reden wir morgen - ich habe keine Zeit
- Sonntag in die Kirche? - ich habe keine Zeit

... wenn ich nur mehr Zeit hätte!

markus
optik  ottica

**Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.**

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr
Samstag 08:30 - 12:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com



Heimatlos, eine Wirtshausoper gespielt auf der Burgruine Laimburg

REINHOLD STAINER

FREILICHTSPIELE SÜDTIROLER UNTERLAND

Freilichtspiele Südtiroler Unterland bringen Leben in die Laimburg

Auf der Burgruine Laimburg kommt im heurigen Sommer zwischen 26. Juli und 20. August wieder Bewegung in das ehrwürdige Gemäuer. Mit unermüdlichem Einsatz der Frauen und Männer rund um Roland Sölva ist es gelungen, diese herrliche Kulisse für eine Theateraufführung der besondern Art zu nutzen.

REINHOLD STAINER

H EINRICH Laian von Laienburch, der erste Lehensherr und gleichzeitig Namensgeber der Laimburg, hat im Jahre 1269 diese Verteidigungsanlage von Herzog Mainhard II übernommen, um sie als Bollwerk gegen den Herrschaftsanspruch des Bistums von Trient und als Symbol der Adelherrschaft mit repräsentativer Funktion zu nutzen. Zu diesem Zweck wird sie beinahe 100 Jahre später noch großzügig ausgebaut. Wenn auch noch unter Heinrich von Rottenburg und seinen Nachfolgern die Burg mit Leben erfüllt war, verlor sie zunehmend an Bedeutung und Einfluss, ihr Verfall setzte bereits im 16. Jahrhundert ein. Mit aufwändigen Sanierungsarbeiten in den Jahren von 2000 bis 2006 ist es gelungen, die Ruine soweit zu festigen, dass ihr Erhalt als Zeitzeuge aus dem Mittelalter für die nächsten Generationen gesichert ist.

Die Freilichtspiele Südtiroler Unterland wählen heuer für ihr Sommerprogramm diese einmalige Kulisse als Handlungsort des Stückes

Heimatlos - eine steirische Wirtshausoper

von Reinhard P. Gruber (Text) und Anton Prestele (Musik)

mit: Miriam Kaser, Ingrid Maria Lechner Georg Kaser, Georg Kofler, Erich Meraner, Roland Selva.

Regie: Roland Selva

Musikalische Leitung: Andreas Settli

Bühne & Kostüme: Nora Veneri

Lichtgestaltung: Alfredo Piras

Aufführungen: Premiere: 26. Juli

28. Juli - 20. August 2010,

jeweils Montag bis Freitag

Beginn: 21:00 Uhr

Eintritt: 20,00 Euro

15,00 Euro Jugendliche bis 18 Jahre und Studenten mit Ausweis!

Reservierung:

Tel. 0471 812 128

info@fsu-neumarkt.com

Zum Inhalt des Stückes:

Ort des Geschehens: beim Kreuzwirt. Am Flipper steht der nette, junge, arbeitslose Erhard, an der The-

ke der schmierige Wirt Seppl. Und dann ist da noch Maria, die Kellnerin, die, das ahnen wir schon, eine der Hauptrollen in dem folgenden Drama spielen wird, weil sie 1. jung ist und schön, 2. große Brüste vorzuweisen hat, wenn sie will, und 3. so unauffällig ihre Gläser und Aschenbecher wäscht und putzt und reibt und trocknet und hin- und herstellt, dass ihre Unauffälligkeit Schlimmes vermuten lässt. Und so nimmt das Schicksal seinen Lauf in Gestalt Huberts, des penetrant feschen Jägersmanns mit seiner scharfen Flinte, und Friedis, der Furie von einer Sennerin, die ihren Jäger nicht an die rassige Kellnerin verlieren will. Wenn sie das Wirtshaus betritt, verleiht sie ihrer Gefährlichkeit mit dem »Todesjodler« Ausdruck. Ein allgemeiner (Blut- und Bier-) Rausch ist nicht zu vermeiden. Aber »Heimatlos« ist mehr als eine Wirtshausgaudi oder Opernparodie. Im Hintergrund dieser Scheinkomödie lauert immer die traurige Wahrheit, die in den Klischees die Realität entlarvt. 



ARCHIVIO FILO DI ORA

Il gruppo Filo di Ora

FILO DI ORA

Nuova affermazione per la Filo di Ora

Numerosi premi per gli attori di Ora al festival di S. Urbano (Padova)

IVAN SGARBOSSA

LO SCORSO giugno presso la villa Nani Loredan nel comune di Sant'Urbano in provincia di Padova si è svolto il 1° Festival Nazionale del teatro amatoriale di Sant'Urbano. Alla manifestazione hanno partecipato nella prima fase una trentina di compagnie amatoriali da tutta Italia dalle quali, una giuria qualificata ne ha scelte quattro per la fase finale, aperta al pubblico. Le compagnie ammesse sono risultate La Filo di Ora con «Il mistero dell'assassino misterioso», la Compagnia dei giovani di Trento con «Amlet», la compagnia Quattro cani per strada di Rovigo con «Dio» l'associazione teatro Estragone di San Vito al Tagliamento con «Novecento».

Le serate si sono tenute presso il parco della Villa Nani Loredan di Sant'Urbano nel periodo 9 – 30 giugno 2010.

Alla presenza di un folto pubblico e della giuria alla compagnia di Ora è stato dato il compito di aprire la manifestazione il 9 giugno. Lo spettacolo,

già vincitore del concorso Palcoscenico Trentino 2009, ha da subito rapito il pubblico e ben impressionato la giuria e questo ci ha fatto ben sperare per un buon risultato nella manifestazione. Per il resto del mese si sono susseguite le rappresentazioni delle altre compagnie in concorso. In occasione dell'ultimo spettacolo, il giorno 30, si è svolta la premiazione finale. La Filo di Ora si è presentata con la consapevolezza di aver fatto un buon risultato ma senza garanzie di un successo. L'ultimo spettacolo a concorso, già vincitore in altre rassegne, rappresentava la chiusura e anticipava di pochissimo le decisioni finali della giuria. Dopo un'ora di lavoro la giuria composta da registi e docenti di teatro ha espresso le proprie decisioni assegnando:

«miglior spettacolo»

Filo di Ora

«miglior attore protagonista»

Angelo Melchiori - Filo di Ora

«miglior attrice non protagonista»

Mariapia Faustini - Filo di Ora

«miglior attore non protagonista»

Ivan Sgarbossa - Filo di Ora

«miglior regia»

Angelo Melchiori - Filo di Ora

Grande soddisfazione per la Filo di Ora che si è aggiudicata un importante riconoscimento a livello nazionale che rinnova l'entusiasmo per il lavoro che viene da anni portato avanti da tutti i suoi componenti. Il premio miglior spettacolo infatti non premia solo chi recita ma sottolinea l'importanza e la capacità di tutti i tecnici e scenografi che hanno partecipato alla realizzazione dello spettacolo.

La Filo di Ora in «Il mistero dell'assassino misterioso»:

Marco Boncilli tecnico audio luci, Philippe Domagala scenografie, Mario Folchini coordinatore gruppo, Stefano Tuzi addetto al montaggio e attore, Vico Boncilli attore e elettricista, Cristina Bodini, Massimo Nino, Mariapia Faustini, Angelo Melchiori regista, Fatima Villanucci, Ivan Sgarbossa attori. 



Die TeilnehmerInnen der Kroatienreise

JUGENDDIENST

Kroatienreise als Dank für die Ehrenamtlichkeit

Bereits seit einigen Jahren organisieren die beiden Jugenddienste Unterland und Bozen Land eine Ferienreise für die Ehrenamtlichen der Einzugsgebiete. Heuer ging die Fahrt nach Kroatien, wo Sonne, Strand, Meer und natürlich auch Spiel und Spaß im Mittelpunkt standen. 22 Jugendliche aus 10 Gemeinden beteiligten sich an der Reise und durften eine amüsante Woche erleben.

THOMAS EBNER

NACH DEN letzten Jahren, in denen Barcelona und Stockholm als Reiseziele gewählt wurden, ging die heurige Ferienreise vom 14. bis 18. Juni nach Norddalmatien, in die Ortschaft Ljubac. Ein Fixpunkt in den Tätigkeitsprogrammen der Jugenddienste Bozen Land und Unterland ist diese etwas andere Form der Ferienreise mittlerweile geworden. »Das Interessante an diesem Projekt ist, dass eine Arbeitsgruppe von Jugendlichen entscheidet, wohin es gehen soll, aber auch den Zeitraum und das Programm der Reise bestimmt. Wir als Jugenddienste helfen danach bei der Organisation und Durchführung, die Ideen kommen aber direkt von denen, die später auch mitfahren«, so Patrick Ennemoser vom Jugenddienst Bozen Land, der auch heuer zusammen mit Martina Brunner und Thomas Ebner vom Jugenddienst Unterland als Betreuer mit dabei war. Die Kroatienfahrt wurde wie auch die Reisen in

den letzten Jahren als »Zuckerle« für jene Jugendlichen, die ehrenamtlich in unterschiedlichen Vereinen tätig sind, veranstaltet.

Im gemieteten Selbstversorgerhaus direkt am Strand wurde zusammen gespielt, gekocht, relaxt und Sonne getankt. Auf dem Programm standen weiters ein Karaokeabend, ein Ausflug in eine kleine Bucht und ein Stadtbummel in Zadar.

»Die Rückmeldungen der Jugendlichen waren auch heuer sehr positiv und wir möchten dieses Projekt auch in Zukunft wieder anbieten. Es ist in meinen Augen für alle Beteiligten eine große Chance und Bereicherung, die einem nicht oft geboten wird« sagt Thomas Ebner, Mitarbeiter des Jugenddienst Unterland und meint weiters: »Wenn man sieht wie eine Gruppe von 22 Jugendlichen, die sich kaum bzw. gar nicht kennen, bei einer solchen Reise zusammen-

wächst und zusammen Spaß hat, haben wir unser Ziel erreicht.«

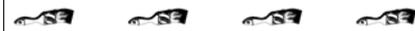
Die Reise für die Ehrenamtlichen ist ein Teil der Aktivitäten, welche die beiden Jugenddienste während des Sommers anbieten: Aktionswochen für Kinder im Grund- und Mittelschulalter, Hütten- und Zeltlager stehen auf dem Programm und bieten Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit auf einen unvergesslichen Sommer. 

ANHOF PAUL

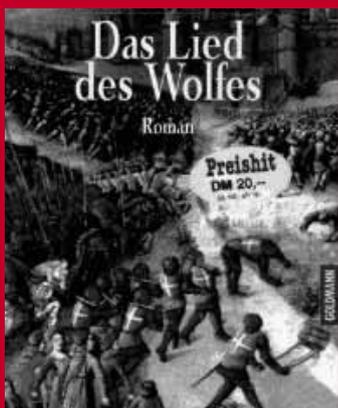
Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083



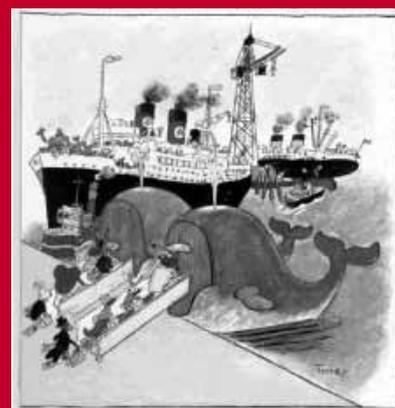
Die Info-Seite der Öffentlichen Bibliothek Auer



Das Lied des Wolfes



Der schwarze Mond



Konferenz der Tiere

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Der DVD-Ring geht in die zweite Runde

Strandlektüre und Schmöker • Buchtipps für den Sommer

NADJA UND SONJA ABERHAM

DER DVD-Ring hat bisher viel Zuspruch erfahren. Mit Anfang Juli sind 30 neue DVD's für Kinder und Erwachsene vorhanden, die den Benutzern der Öffentlichen Bibliothek Auer bis Ende September zur Verfügung stehen werden. Hier einige Titel:

Sams in Gefahr
Das fliegende Klassenzimmer
Bärenbrüder
Die Kinder-Uni
Dinosaurier
Die Reise der Pinguine
Sinn und Sinnlichkeit
Der letzte Mohikaner
Frida

Strandlektüre und Schmöker Buchtipps für den Sommer

Der Sommer neigt sich dem Ende zu, doch noch bleibt Zeit zum Erholen und zum Entspannen, vielleicht auch mit einem guten Buch. Deshalb haben wir aus der Schatztruhe Bibliothek allerlei Schätze hervorgesucht: Klassiker und Zeitgenössisches, Spannendes und Unterhaltsames, zum Verschlingen oder zum langsamen Genießen.

Für Erwachsene:

Mario und der Zauberer (Thomas Mann)

eine Kurznovelle des großen deutschen Schriftstellers über das faschistische Italien, kunstvoll geschrieben und gut zu lesen.

Saturday (Ian McEwan)

ein spannender Roman über Schicksal, Politik und Terrorismus, der durch seine Detailliertheit und subtile Beobachtung besticht.

Beste Autofahrgeschichten (Ephraim Kishon)

eine Sammlung herrlich komischer Texte des bekannten Satirikers zu einer leidigen Urlaubsthematik.

Die Augen eines Mörders (Antonio M. Molina)

ein großartiger Krimi mit psychologischer Tiefe, sehr spannend und gut geschrieben.

Die Hüterin der Gewürze (Chitra Banerjee Divakaruni)

eine poetische und ergreifende Geschichte über die Macht der Gewürze und der Liebe.

Das Lied des Wolfes (Gillian Bradshaw)

ein wirklich lesenswerter historischer Roman über das Frankreich des 11. Jh.s, in dem auch Legenden nicht zu kurz kommen.

Für Jugendliche

Der schwarze Mond (Gabriele Beyerlein)

ein spannender Fantasy-Roman über eine Parallelwelt, eine Prophezeiung und über Freundschaft.

Löcher (Louis Sachar)

ein wunderbares Buch über Arbeitslager, Familienflüche und das Leben, das zwar bizarr anmutet, aber vom Anfang bis zum Ende fesselt.

Du fehlst mir, du fehlst mir! (Peter Pohl und Birgitta Kicherer)

eine berührende Erzählung eines Mädchens über den Tod ihrer Zwillingsschwester und ihr Leben danach, wunderschön und packend geschrieben.

Für Kinder:

Die Konferenz der Tiere (Erich Kästner)

ein lustiges Buch über den Plan der Tiere, die Welt mit Hilfe der Kinder zu verbessern.

Märchen (Astrid Lindgren)

eine Sammlung von Erzählungen, in denen sich Fantasie und Wirklichkeit in der ihr eigenen, einmalig schönen poetischen Weise vermischen.

Hexen hexen (Roald Dahl)

eine gruselige Geschichte über gefährliche Hexen, wunderbar schaurig geschrieben, eher für größere Kinder geeignet. 



AUERPHOTO

Gäste können die Weine verkosten und vergleichen

WEIN & KULTUR

Unterlandler Weinkosttage im Schloss Baumgarten

25 Kellereien stellen 120 Weine zum Verkosten und Beurteilen zur Verfügung

ROLAND PICHLER

VOM 18. bis 21. August 2010 finden die 43. Unterlandler Weinkosttage erstmals im Schloss Baumgarten – Oberschule für Landwirtschaft statt.



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it

25 Kellereien stellen rund 120 Weine zum Verkosten und Beurteilen bereit. Vertreten sind jene Weinsorten, welche im Unterland heimisch sind. Bei den Weißweinen sind dies der Chardonnay, Weißburgunder, Ruländer, Riesling, Müller Thurgau, Sauvignon, Gewürztraminer. Bei den Rotweinen werden die Sorten Kalterersee Auslese, Vernatsch, Blauburgunder, Merlot, Lagrein und Cabernet präsentiert.

Ziel der Veranstaltung soll es sein, die Unterlandler Weine einem breiten Publikum vorzustellen. »Die Unterlandler Weinkosttage bieten die Möglichkeit, den Großteil der Unterlandler Qualitätsweine an einem Ort zu verkosten und miteinander zu vergleichen« sagt Präsident Roderich von Malfèr vom veranstaltenden Verein »Wein&Kultur«.

Die Besucher können entlang der Weinmeile an verschiedenen Ständen die Weine verkosten und genießen.

Hierfür werden im Innenhof des Schlosses Stände aufgestellt. Auch in diesem Jahr können Fachverkostungen durchgeführt werden. Verschiedene kleine Köstlichkeiten werden von Hans Palfrader zubereitet.

Die Veranstaltung ist von Mittwoch, 18. August bis Freitag, 20. August ab 19:00 Uhr, am Samstag, 21. August von 10:00 bis 15:00 Uhr geöffnet. Am Mittwoch, 18. August findet zusätzlich die Prämierung der besten Weine der Unterlandler Weinkosttage statt. Am Donnerstag kann der Sinnestest durchgeführt werden, am Freitag steht der »Walk, Wine and Dinner« auf dem Programm. Frauen, die in der Weinwirtschaft tätig sind, kochen und servieren ihr spezielles Gericht und den dazu passenden Wein. Die Abende werden musikalisch umrahmt. Info und Reservierung unter:

www.weinkosttage.it

info@castelfeder.info oder

Tel. 0471 810 231, Fax 0471 811 138.

VINO & CULTURA ORA

43° degustazione dei vini della Bassa Atesina

25 cantine presenteranno i loro vini di qualità

ROLAND PICHLER

DAL 18 AL 21 agosto si terrà ad Ora la 43esima edizione delle Giornate di degustazione vini della Bassa Atesina. L'edizione di quest'anno verrà organizzata per la prima volta nel castello Baumgarten. Sono 25 le aziende vinicole partecipanti e circa 120 i vini della Bassa Atesina da degustare: i vini bianchi Chardonnay, Pinot bianco, Pinot grigio, Riesling, Müller Thurgau, Sauvignon e Gewürztraminer. I vini rossi presentati saranno Lago di Caldaro scelto, Schiava, Pinot nero, Merlot, Lagrein e Cabernet. Non mancheranno poi i sempre maggiormente apprezzati vini cuvee.

L'obiettivo della manifestazione è quello di porre all'attenzione di un va-

sto pubblico i vini della Bassa Atesina. «Le Giornate di degustazione vini della Bassa Atesina offrono la possibilità di ritrovarsi nello stesso luogo per degustare e comparare i vini di qualità della nostra terra»: queste le parole di Roderich von Malfè, Presidente dell'associazione «Vino & Cultura», promotrice dell'evento.

I diversi stand lungo la «passerella del vino» che verranno eretti nel cortile, garantiranno ai visitatori di godere di tutti i vini esposti. Anche quest'anno si terranno delle degustazioni tecniche. Verranno inoltre servite piccole specialità gastronomiche.

La «passerella del vino» e le degustazioni tecniche sono aperte da

mercoledì 18 agosto fino a venerdì 20 agosto dalle ore 19:00 e sabato 21 agosto dalle ore 10:00.

Mercoledì 18 agosto, ci sarà l'occasione di assistere alla premiazione dei migliori vini delle Giornate di degustazione vini della Bassa Atesina. Giovedì si terrà il «test dei sensi», mentre venerdì 20 agosto verrà organizzato il «Walk, Wine and Dinner» durante il quale donne del settore vitivinicolo presentano le loro pietanze accompagnate dai vini.

Informazioni:

info@castelfeder.info oppure
Tel. 0471 810 231 o Fax 0471 811 138.



Gemeinde Auer Comune di Ora

Vorankündigung:

Der Gemeinderat von Auer hat in der Sitzung vom 29. Juni 2010 für die deutsche öffentliche Bibliothek die Teilstelle der VII. FE Bibliothekar/in mit Berufsbefähigung im Stellenplan vorgesehen. Die Zugangsvoraussetzungen sind: Reifezeugnis und Diplom über ein mindestens zweijähriges Universitätsstudium oder gleichwertiges Diplom. Der öffentliche Wettbewerb zur Besetzung dieser Stelle wird im August 2010 veröffentlicht werden. Nähere Auskünfte erteilt das Personalamt der Gemeinde Auer.

Preannuncio:

Il consiglio comunale di Ora nella seduta del 29 giugno 2010 ha previsto nella pianta organica per la biblioteca pubblica tedesca un posto a tempo parziale del VII° livello funzionale bibliotecario/a diplomato/a con abilitazione professionale. I requisiti per l'accesso sono: diploma di maturità e diploma di studi universitari almeno biennali o diploma equivalente. Il concorso pubblico per l'occupazione di questo posto verrà pubblicato nel mese di agosto 2010. Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'ufficio personale del comune di Ora.



Landes - Althandwerkertreffen

AM 20. JUNI FUHREN wir mit den Althandwerkern von Auer trotz schlechten Wetters Richtung Toblach, wo wir um 9:30 Uhr von der Musikkapelle Toblach herzlich empfangen wurden. Nach dem üblichen Apertif erfolgte der gemeinsame Einzug in die schöne, barocke Pfarrkirche zur heiligen Messe.

Anschließend fand im Park des Grand Hotels der offizielle Empfang mit Ansprachen und Grußworten der Ehrengäste statt. Auch einige Ehrungen standen auf dem Programm.

Nach dem gemeinsamen Mittagessen stand es jedem frei, das Naturparkhaus, die Schaukäserei, das Baumdorf oder den Biomasselehrpfad zu erkunden.

Auf der Heimfahrt machten wir wie üblich beim Tschurtschwirt in Auer Halt, wo wir bei einer Marende den gemütlichen Tag ausklingen ließen. 🇮🇹

Info

Liebe Musiker und Musikerinnen aufgepasst,

spielst du in einer Band, doch ihr habt keine Räumlichkeit zum Proben?

Oder würdest du gerne eine Band gründen, du weißt jedoch nicht, wo ihr euch treffen könntet?

Wir (der Jugendtreff Joy und der Jugendrat Auer) würden am Bahnhof in Auer gern ein Probelokal aufbauen. Bist du daran interessiert? Dann komm am

31. August um 20:00 Uhr

in den Jugendtreff Joy in Auer und teil uns deine Vorhaben mit. Das Projekt wird nur dann durchgeführt, wenn genügend Musikerinnen und Musiker einen Proberaum benötigen, ansonsten wird das Vorhaben scheitern. Wir erwarten dich! 🇮🇹

Info

s'Echo rockt

Obwohl das »Blackriver Festival« fünf Jahre erfolgreich über die Bühne ging, wird es wegen dem zu großen zeitlichen und organisatorischen Aufwand nicht mehr stattfinden.

Deshalb wird heuer am

20. August

ein neues Event vor dem Jugendtreff »JOY« organisiert.

Die Veranstaltung trägt den Namen »s'Echo« und beginnt um 19:00 Uhr. Für die musikalische Umrahmung werden vier lokale Rockbands sorgen.

Wir möchten alle Interessierten und Musikbegeisterten zu diesem Rockevent einladen. 🇮🇹

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.08.2010

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:



ARCHIV JOY

Rock in Dörf! auf dem H.-Lona-Platz

JUGENDTREFF JOY

Rock in Dörf! 2010: Eine Rückschau

Es klappt auch ohne Alkopops und Superalkohol

ALEXANDER DANGL

AM letzten Samstag vor Schulende haben die Jugendtreff-Zentren »Joy« (Auer), »Point« (Neumarkt) und »Westcoast« (Kurtatsch, Margreid, Kurtinig) zum dritten Mal das gemeinsame Festival »Rock in Dörf!« veranstaltet.

Jugendkultur: Feste, Partys und Konzerte, kommen vor allem dann in die Presse, wenn Negatives zu vermeiden ist. Das »Rock in Dörf!«, am 5. Juni in Auer, zeigte stellvertretend für viele andere derartige Veranstaltungen im Lande, dass es sehr wohl auch anders geht. Etwa 700 Personen fanden den Weg zum Heinrich-Lona-Platz, wo die dritte Auflage des gemeindeübergreifenden Projekts unter nahezu idealen Bedingungen stattgefunden hat. Die gute Harmonie, die unter den Organisatoren und Musikern entstanden ist, konnte sich auf die Festbesucher umschlagen, so dass alle gelassen und »tranquill« sein konnten.

Feiern ist nicht gleich feiern, d.h. ein Teil der Vorbereitungen fanden im Vorfeld statt, wo Ängste, Zweifel und Befürchtungen angesprochen wurden. Das Einbeziehen der Jugendlichen von Anfang an ist deshalb wichtig, weil sie die »Macher« sind, die ein Teil der Besucher anziehen und einladen.

Feiern ist wichtig für die Jugendkultur, auch mit Alkohol. Besonders der bewusste Verzicht auf Alkopops und superalkoholische Getränke zeigte uns, dass es auch ohne geht, um eine tolle Atmosphäre entstehen lassen zu können.

Deshalb können die Organisatoren auf ein gelungenes Fest zurückschauen und mit ihrer geleisteten Arbeit zufrieden sein. Ein großer Dank geht dabei an alle Jugendlichen und freiwilligen Helfer, die bei den Vorbereitungen selbst eine große Hilfe waren. Es ist toll zu sehen, wie viel Einsatz und Selbstständigkeit Ju-

gendliche aufbringen können und mit welcher Selbstverständlichkeit die gemeindeübergreifende Arbeit funktioniert.

Im Rahmen des »Rock in Dörf!« wurde ein Austauschprojekt organisiert. Zwei Münchner Bands hatten die Möglichkeit bei unserem Event aufzutreten und im Gegenzug werden zwei Bands aus dem Unterland im Jugendkulturhaus »Route66« ein Konzert geben. Eine dieser Bands ist die junge Aurer Punkband »NoFear«. Die andere wird voraussichtlich die »3Murphys« aus Kurtatsch sein.

Mit dem Reinerlös des Festes wird den Helfern die Fahrt zu diesem Konzert spendiert, welches am 12. November stattfinden wird.

Danke an all jene, die zum guten Gelingen unseres Open Airs beigetragen haben und die Verständnis aufgebracht haben, die gewohnte Ruhe des Dorfes mit Leben zu füllen. 



FRANZISKA PERPMER

Im Bild v.l.n.r.: Karl Florian, Markus Graiff, Rudi Christof, Rosa Stuefer Gruber, Wolfgang Oberhofer, Helmut Huber, Dado Duzzi, Adele Erika Huber, Dieter Frasnelli, Sighard Rainer, Hansjörg Mair.

TOURISMUSVERBAND SÜDTIROLS SÜDEN

Neuwahlen der Gremien des Tourismusverbandes Südtirols Süden

Helmut Huber als Präsident wiedergewählt

FRANZISKA PERPMER

ANLÄSSLICH der Vollversammlung des Tourismusverbandes Südtirols Süden am 31. Mai 2010 wurden aufgrund der fälligen Neuwahlen für die kommenden 4 Jahre ein neuer Vorstand und Aufsichtsrat gewählt.

Die neuen Vertreter im Vorstand sind: Helmut Huber, Adele Erika Huber, Sighard Rainer, Rudi Christof, Rosa Stuefer Gruber, Dieter Frasnelli, Markus Graiff, Dado Duzzi, Wolfgang Oberhofer.

Die neuen Vertreter im Aufsichtsrat sind: Karl Florian, Herbert Hintner, Erwin Pomella.

Bei der konstituierenden Sitzung vom 24. Juni 2010 wurde Helmut Huber im Amt des Präsidenten für die nächsten 4 Jahre bestätigt. Neu gewählt wurden Sighard Rainer zum 1. Vizepräsidenten und Markus Graiff zum zweiten Stellvertreter.

Das abgelaufene touristische Jahr ist in Zahlen gesprochen positiv verlaufen: Es sind Zuwächse von +2,3 %

bei den Ankünften und +1% bei den Nächtigungen zu verzeichnen. Insgesamt konnte die Region knapp 3 Millionen Nächtigungen ausweisen. Die erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Südtiroler Weinstraße und der Südtirol Marketinggesellschaft wird fortgesetzt. Als Zielsetzung gilt weiterhin die Intensivierung der Produktentwicklung wie zum Beispiel der Sarner Latsche, dem Konzept Tschöggberg oder dem Geoparc Bletterbach. Das Thema Erreichbarkeit wird durch eine Kooperation mit der Deutschen Bahn ausgebaut. 

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

KVV

Ausbildung zum/zur SozialbetreuerIn

Dauer von November 2010 bis Juni 2014

HANNELORE SCHROFFENEGGER

DIE Ausbildung zum/zur SozialbetreuerIn wird ab Herbst 2010 in Bozen wieder angeboten. Ziel des Lehrganges ist es, die Teilnehmenden mit ihrer besonderen Aufgabe als SozialbetreuerIn vertraut zu machen und ihnen die nötigen Kenntnisse und Fähigkeiten für die ganzheitliche Pflege, Betreuung und Begleitung von Senioren, Menschen mit Behinderungen und psychisch kranken Menschen zu vermitteln.

Zielgruppe: Die Ausbildung richtet sich vorwiegend an Frauen und Männer, die wieder in das Berufsleben einsteigen oder sich umorientie-

ren wollen und noch nicht im sozialen Bereich tätig sind.

Voraussetzung: Mindestalter 25 Jahre bis zum 31.12.2010, Mittelschulabschluss, Vorpraktikum im Ausmaß von drei Wochen, noch nicht im sozialen Bereich tätig sein.

Beschäftigungsmöglichkeiten: öffentliche und private soziale Einrichtungen (z.B. Pflegeheime, Altenheime, Wohnheime und Wohngemeinschaften und Werkstätten für Menschen mit Behinderung und psychisch kranke Menschen, Hauspflege-dienste.)

Kursumfang: Der Lehrgang beginnt im Herbst 2010 und dauert bis Juni 2014. Er umfasst 3000 Stunden (1700 Stunden Theorie und 1300 Stunden Praxis).

Dauer: November 2010 – Juni 2014

Informationsveranstaltung: Dienstag, 21. September 2010 um 16:00 Uhr im KVV Bezirk Bozen, Kornplatz 4, Tel. 0471-978056, Karin.Wieser@kvw.org 



MONIKA HOLZER

An alle Schülerlotsen: Dankeschön • A tutti i nonni vigili: Grazie

Die Schülerinnen und Schüler der Klassen 5A und 5B, Jahrgang 1999, möchten sich bei den Schülerlotsen für die zuverlässige und fürsorgliche Begleitung die ganzen fünf Schuljahre lang, bedanken. Ein herzliches Dankeschön!

Le scolare e gli scolari delle classi 5A e 5B dell'anno 1999 ringraziano cortesemente i nonni vigili per il loro attento e premuroso servizio nei cinque anni scuola. Un grazie di tutto cuore!

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 • Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler
Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora



ARCHIV SÜDTIROLER PLATTFORM FÜR ALLEINERZIEHENDE

Das Team Südtiroler Plattform für Alleinerziehende

SÜDTIROLER PLATTFORM FÜR ALLEINERZIEHENDE

Alleinerziehende, Patchworkfamilien, Trennungsväter und -mütter, Verwitwete in einer Organisation vereint

Südtiroler Plattform für Alleinerziehende vertritt deren Interessen in schwierigen Lebenssituationen

BIRGIT MARINI

DIE SÜDTIROLER Plattform ist ein ehrenamtlicher Verein, der 1994 gegründet wurde.

Sie vertritt Menschen, die getrennt, bzw. verwitwet sind, oder in einer Folgehehe mit ihren Kindern leben und sich zeitweise in emotionalen, wirtschaftlichen und/oder finanziellen Schwierigkeiten befinden.

Das Angebot und die Hilfestellungen der Plattform sind folgende:

Beratung in schwierigen Situationen, Rechtsberatung (einmal monatlich), Hilfe bei bürokratischen Angelegenheiten, Stärkung der Persönlichkeit durch Gesprächsgruppen für Alleinerziehende, Seminare, Workshops und gemeinsame Freizeitgestaltung, z.B. durch Samstagstreffs in Bozen, Ausflüge, usw.

Verbesserungen und Änderungen, die der Verein fordert, sind:

flexiblere, kostengünstige Kinderbetreuung, Sicherung der Arbeitsplätze für Alleinerziehende, das Recht der Kinder auf ihren Unterhalt, vergünstigter Rechtsbeistand bei Unterhaltsforderungen.

Da unser Verein ein Volontariatsverein ist, welcher vom Land Südtirol zu 70% unterstützt wird, sind wir auf Spenden angewiesen, um unsere Tätigkeit zum Wohle der Teil- und Patchworkfamilien in Südtirol ausüben zu können. Gedächtnisspenden und andere Spenden können bei der Steuererklärung abgesetzt werden.

Unsere Steuernummer ist:
94057360219.

Wichtig: wir suchen MitarbeiterInnen für unseren Verein. Melden Sie sich bitte, wenn Sie selbst Alleinerziehende sind, waren oder solidarisch mit den Betroffenen sind, im

Büro der Plattform: Tel. 0471 300 038 oder 335 5448168 (Ida Lanbacher – Präsidentin). Denn: Gemeinsam sind wir stark!

Mit dem Mitgliedsbeitrag von 15,00 Euro jährlich unterstützen Sie unsere Arbeit für die Verbesserung der Situation von Alleinerziehenden und deren Kinder. Wir informieren Sie natürlich laufend zu unseren Angeboten und Veranstaltungen. Danke im Voraus!

Kontakt:

Poststraße 16/2. Stock
39100 BOZEN

Tel. 0471/300038

Fax: 0471/327065

Email: info@alleinerziehende.it

Bankverbindung:

Sparkasse - Bozen

IBAN:

IT73 B060 4511 6000 0000 5001 521

SÜDTIROLER BESTATTUNGSUNTERNEHMEN

Tod und Trauer in Südtirolwww.trauerhilfe.it

JONAS CHRISTANELL

TRAUERHILFE, Südtiroler Bestattungsunternehmen ist ein Verein von erfahrenen und traditionsbewussten Bestattern Südtirols, welcher im Jahr 2009 gegründet wurde. Dieser hat es sich zur Aufgabe gemacht für Südtirol ein Portal zu schaffen, welches sich ganz bewusst mit Trauersituationen und Todesfällen auseinandersetzt und damit versucht, dem Bürger kostenlose, nützliche Informationen rund um dieses Thema zu vermitteln, aber auch neue Wege zu gehen.

Offizielle Internetseite www.trauerhilfe.it

Was finde ich auf dieser Seite? Der Vereinigung ist es gelungen, eine informative Internetseite rund um das Thema Tod und Trauer aufzubauen und ständig aktuell zu halten. Die Seite geht gezielt auf die Bedürfnisse von Menschen in Trauersituationen ein und möchte so einen Beitrag zur Trauerkultur in Südtirol leisten.

Was ist das Besondere an der Internetseite www.trauerhilfe.it?

Das Besondere ist sicherlich, dass neben den traditionellen und wichtigen Todesanzeigen in der Zeitung, nun auch Todesanzeigen aus Südtirol von allen Bürgern kostenlos im Internet veröffentlicht werden können. Dadurch kann man einen Partezettel, unabhängig davon wo man sich befindet, noch am gleichen Tag ansehen bzw. verschicken. Mitmenschen und Freunde können ihr Mitgefühl ausdrücken, indem sie kostenlos für den Verstorbenen auf der Internetseite eine Kerze anzünden, oder eine Kondolenz an die Familie hinterlassen können.

Welche weiteren Inhalte finde ich noch auf dieser Seite?

Auf der Internetseite www.trauerhilfe.it findet man viele nützliche Informationen rund um Tod und Trauer,

so etwa Hilfestellungen für Fürbitten, eine Merkliste für Amtswege, welche nach einer Beerdigung zu bestreiten sind, Informationen für Zuschüsse bei Beerdigungskosten, Antworten zu Erbangelegenheiten und vieles mehr.

Ist die Seite kostenlos?

Alle Informationen und Dienste, welche auf dieser Internetseite angeboten werden, sind für jeden Bürger, welcher sie in Anspruch nimmt, absolut kostenlos.

Wer steht hinter www.trauerhilfe.it?

Hinter der Vereinigung Trauerhilfe - Südtiroler Bestattungsunternehmen stehen erfahrene Bestattungsbetriebe unseres Landes, welche es sich zur Aufgabe gemacht haben, die Bestattungskultur in Südtirol zu erhalten und zu fördern sowie unseren Bürgern diesen kostenlosen Dienst zur Verfügung stellen. 🇮🇹

Danksagung

Im Bewusstsein, nicht jeden persönlich zu erreichen, möchten wir auf diesem Wege all jeden danken, die meiner lieben Frau und Schwester Edeltraud Brusch geb. Kaufmann in den vergangenen Jahren in Freundschaft verbunden waren und sie auf ihrem letzten Wege begleitet haben.

Ein herzliches Vergelt's Gott unserem Herrn Pfarrer Peter Hofmann, dem Herrn Pater Roland Faustin und dem Kirchenchor für die würdevolle Gestaltung des Trauergottesdienstes. Danken möchten wir auch herzlich dem Mesner, den Ministranten und Vorbetern.

Ein großes Dankeschön auch der FF, Jahrgang, Kranz- und Kreuzträgern. Aufrichtigen Dank auch an unseren Hausarzt Dr. Hugo Weger, an Freund Dr. Manfred Nussbaumer, Dr. Gilbert Spizzo und die onkologische Abteilung im Meraner Krankenhaus für die professionelle Betreuung. Den Ärzten und dem Pflegepersonal der Palliativstation Martinsbrunn danken wir für die fürsorgliche Unterstützung.

Weiters danken wir Frau Alma für die unermüdliche Betreuungen. Aufrichtig gedankt sei den vielen Verwandten, Freunden und Bekannten aus nah und fern für ihre schriftlich oder mündlich bekundete Anteilnahme, für Blumen und Gedächtnisspenden sowie den Teilnehmern an den Rosenkränzen.

Danke allen, die unsere Liebe weiterhin im Gebet in Erinnerung behalten.

Auer, Tramin, Branzoll Juli 2010

Dein Mann und die Schwestern Ulli und Reinhilde mit Familien



**Ich bin nicht weit weg,
nur auf der anderen Seite des Weges**



ARCHIVO CIRCOLO CULTURALE L. NEGRELLI ORA

Un momento dell'«Aida» di Giuseppe Verdi»

CIRCOLO CULTURALE «L. NEGRELLI»

«Ora opera festival»

Incontro con la lirica

IVAN SGARBOSSA

Martedì 31 Agosto alle ore 21:00

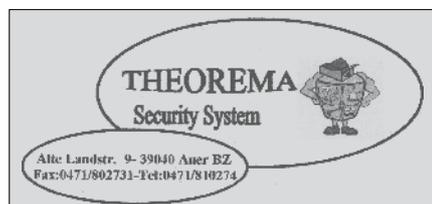
Presso l'Aula Magna di Ora si svolgerà il primo «Ora Opera Festival».

Ospite della serata sarà l'Orchestra Filarmonica Italiana e Coro diretto dal m. Alessandro Arigoni che porterà in scena l'opera:

«AIDA»

di Giuseppe Verdi

Il Circolo Culturale, la Filo di Ora e il Comune di Ora vi invitano cordialmente ad un appuntamento nuovo ed importante per il nostro paese. Un incontro con la lirica che si inserisce perfettamente nell'ambito della volontà di ampliare l'offerta culturale e sociale della nostra comunità. Prevediamo presso la pro loco di Ora dal lunedì al venerdì in orario di apertura, il giorno della rappresentazione presso la biglietteria del teatro dalle ore 19:00. 🇮🇹



ARCHIVO PALLAVOLO NERUDAVOLLEY

La squadra giovanile Nerudavolley Ora

PALLAVOLO NERUDA VOLLEY

U13 Ora Neruda Volley

Stagione soddisfacente - Due squadre ai campionati giovanili

CLAUDIO ANDREATTI

LA STAGIONE pallavolistica 2009-2010 è terminata per le atlete del Neruda Volley di ORA. È stata un'annata molto intensa e piena di soddisfazione per le nostre ragazze. Quest'anno la società Neruda oltre ad aver organizzato e partecipato a diversi tornei in regione, è riuscita ad iscrivere ben due squadre ai campionati provinciali giovanili.

La U13A (annata 1997) composta da atlete di Ora Bronzolo e Laives, si è aggiudicata il primo posto del girone di ritorno, la U13B (Nella foto) annate 98-99 composta tutta da ragazze di Ora, si è aggiudicata un meritatissimo terzo posto ai Play-Off U12, svoltisi nel mese di Maggio a Bolzano. Questi risultati ci fanno ben sperare in considerazione del fatto che per molte di loro si trattava della prima partecipazione ad un vero campionato provinciale.

A nome della società colgo l'occasione per ringraziare tutti i genitori che ci hanno seguito in questo lungo anno, gli allenatori e infine il sindaco Roland Pichler che ci ha appoggiato da subito, mettendo a nostra disposizione le palestre del paese. Ci rivediamo in settembre per crescere ulteriormente, sia come soddisfazione che come numeri. Intanto buone vacanze! 🇮🇹

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

□ Druckerei - Tipografia

INGRAF



REINHOLD STÄINER

Vereine aktuell



PETER SIMONINI

Präsident Markus Graiff

Eine der Hauptaufgaben des Verschönerungsvereins ist die Führung des öffentlichen Schwimmbades

Vereine stellen sich vor: Verschönerungsverein Auer

ER WACHT über die Erhaltung der Lebensqualität in Auer: der Verschönerungsverein. Ihm liegt aber nicht nur das Dorfbild am Herzen, der Verein kümmert sich auch um die Information der Bürger, um Events und um das Freibad. Markus Graiff stellt den Verein vor.

Der Verschönerungsverein trägt zur Förderung der Lebensqualität in Auer bei. Wie hoch ist die Lebensqualität in Auer?

Auer ist ein lebenswerter Ort. Dies bestätigt auch der Zuwachs der Bevölkerung. Das Vereinsleben und das Zusammenleben der zwei Volksgruppen funktioniert vorbildhaft, Neuankömmlinge werden ins Dorfleben schnell integriert. Die grünen Oasen und das umsichtige Nach- und Neupflanzen von Bäumen geben dem Dorfbild einen positiven Charakter.

Wie bedeutend ist die optische Verschönerung des Ortsbildes für die Dorfbevölkerung?

Es ist ein positiver Aspekt und für die Zukunft für den Tourismus sehr förderlich. Veranstaltungen müssen neu belebt und ins Leben gerufen werden, will man nach Ende der Bauzeit der Umfahrungsstraße das Dorfleben nicht absterben lassen.

Wieso ist ein regelmäßig erscheinendes Gemeindeblatt in einem Dorf wichtig?

Viele Aurerinnen und Aurer arbeiten auswärts. Für sie, aber nicht nur, ist das Gemeindeblatt erster Informant über die Verwaltungsarbeit der Gemeinde und über das Vereinswesen.

Wie kann jeder Bürger dazu beitragen, dass die Lebensqualität in Auer erhalten bleibt?

Indem er sich aktiv und mit neuen Ideen in das Dorfleben einbringt.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Der Verein ist im Auftrag der Gemeinde für die Erstellung und den Druck des Gemeindeblattes verantwortlich. Weiteres führen wir im Namen der Gemeindeverwaltung das öffentliche Schwimmbad Forchwald. Der Verschönerungsverein setzt sich aber natürlich auch für die Verschönerung des Dorfes ein, stellt den Vereinen technische Hilfsmittel für die Abhaltung von Veranstaltungen zur Verfügung und kümmert sich um kleine Renovierungsarbeiten kultureller Güter. Beliebt ist auch der Blumenwettbewerb, den wir jährlich veranstalten.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Einsatzfreudig, hilfsbereit und kulturell offen für alles.

Warum braucht es den Verein?

Den Verschönerungsverein braucht es für die Erstellung des Gemeindeblattes, die Erhaltung kultureller Güter und die Herausgabe von Dorfpublikationen (Bücher und Broschüren). Außerdem für die Gestaltung von Dorfplätzen (Grünanlagen, Parkbänke usw.) und die Unterstützung von Events auf Dorfebene (Lange Dienstage, Konzertabende, Blumenwettbewerb usw.)

Ein Highlight unserer Tätigkeit ist ...

.. der Blumenwettbewerb für Gärten und Balkone.

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Den Verein gibt es seit 1954, Gründungspräsident war Richard Bonnell.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Der Verschönerungsverein zählt 22 Mitglieder.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Keine, jeder ist gerne willkommen, um an den Zielsetzungen des Vereins mitzuarbeiten.

Ein neues Spieljahr steht vor der Tür

4. Watt-Turnier - Meisterschaften 2010/2011 - Einberufungen - Sommerbetreuung für Jugendliche

GABRIEL TSCHÖLL

AUCH HEUER organisierten die Aurora Frogs ein Watt-Turnier, welches nach bewährtem Muster im Restaurant/Pizzeria Nussbaumer abgehalten wurde. 30 Paare spielten in fünf Runden um den Sieg, zwischendurch gestärkt durch ein köstliches Tris aufgetischt von Hausherr Hermann Plattner. Knapp nach 23:00 Uhr und nach zahlreichen spannenden Spielen, bei denen allerdings auch der Unterhaltungsfaktor nicht zu kurz kam, standen die Sieger fest.

Den dritten Endrang sicherte sich heuer Luis Degaspero mit seinem Partner Andreas Girardi mit vier von fünf möglichen Siegen. Für die ersten beiden Plätze musste hingegen der Punkteunterschied entscheiden, da beide Wattlepaare alle fünf Spiele gewannen. Der zweite Platz ging an Viktor Merler, der sich mit Wolfgang Roner heuer einen starken Partner an seine Seite holte.

Sieger dieser vierten Ausgabe des Aurora Frogs Wattleturniers wurden hingegen Mimi Foppa und Jürgen Facchinelli. Zum vierten Mal dabei und nun erstmals der Gesamtsieger, Gratulation.

Die drei Erstplatzierten und alle anderen Teilnehmer konnten sich danach einen von vielen zur Verfügung gestellten Sachpreisen aussuchen, vielen Dank an alle Gönner

für ihren Beitrag: Bar Maurice, Bed & Linen – Neumarkt, Cristal Önothek, Café Central, Datef, Dimo – Auer, Dobys World, Disco Zoom, Frischwaren Irene – Tramin, Fruvit, Gärtnerei Psenner, Glassdox, Geschäft Kaufmann, Werkstatt Girardi, Getränke Girardi, Greenplan, Reinigung Haas, Hofstätter - Tramin, Lido Auer, Metzgerei Winnischhofer, Metzgerei Zelger, Morandell Reinhold – Neumarkt, Optik Markus, Planit, Palorino, Bäckerei Pitschl, Kellerei Walch – Tramin, Kosmetik Mara, Bertol Reinhold – Tramin, Pizzeria Nussbaumer, Restaurant Goldener Löwe Montan, Eofrut - Tramin, Salon Rene, Brennerei Roner, Sparkasse, Salon Samantha, Tiroler Holzhaus, Viktors Imbiss, Vincomm Wieser Otto, Basilicum, Würth, Walter Reisen.

Definition der Meisterschaften Saison 2010/2011

Es wird bestimmt nicht langweilig, zumindest was die Meisterschaftsmodalitäten anbelangt, ist der italienische Verband immer Garant für Kurzweil.

Heuer wurde nämlich schon wieder eine Änderung eingeführt, die U17 wird nun »volljährig« und eine U18. Wie die Regelungen für die Cu26 aussehen werden, ist noch nicht definitiv entschieden.

Einberufungen

Folgende Spieler der Jahrgänge

1989/1990 wurden zu einem Trainingslager und anschließendem Freundschaftsspiel gegen das Nationalteam U20 am 18. Juli in Sterzing eingeladen:

Andreas Bernard (Goalie); Peter Stimpfl (Verteidiger) (konnte nicht teilnehmen, da er an der australischen Eishockeymeisterschaft teilnimmt, Finale am 8.8.2010); Alex Sullmann (V); Anton Bernard (Stürmer); Marian Zelger (S)

Sichtungstraining für Spieler der Jahrgänge 1995/1996 in Asiago

Von unserem Juniorteam wurden Marian Pedrini und Martin Graf, beide Jahrgang 1996, einberufen. Das Sichtungstraining dient zur Vorauswahl für die nationale Auswahl U16.

Die Sommerbetreuung hat begonnen!

Erstmals bietet die Sektion Eishockey seinen Spielern von 8 bis 12 Jahren die Möglichkeit von Montag bis Freitag den Vormittag mit unserem Jugendtrainer Roland Flöss zu verbringen. Von Mitte Juli bis Mitte August stehen fünf Wochen lang verschiedene Aktivitäten auf dem Programm. Ob Spiele im Schwarzenbach, Wandern auf Castelfeder oder Kiechelberg, Radausflüge, Besuche der Erdpyramiden oder des Flugzeugmuseums Trient, Ausflug zur Bletterbachschlucht oder ein Besuch im Hochseilgarten Kaltern. Bei diesem Programm wird es den teilnehmenden Kindern sicherlich nicht langweilig. 

Ihr Fachmann für Möbel und Türen

... und Räume werden einzigartig!



TISCHLEREI

Ludwig
Josef

Montan - Kalditsch

Tel. 0471 819 661 / 328 7024926

josefludwig@alice.it



MALER
ERWIN
GRUBER

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Nozze di diamante • 22 aprile 1950/2010

BELLA FESTA PER la famiglia Segarizzi Elia: Frisinghelli Elena e Segarizzi Elia hanno festeggiato la festa delle nozze di diamante con i figli Elda e Ivan, nipote Ilenia e con i pronipoti Sofia e Niccola e con parenti e amici. Dopo la Santa Messa in capella tutti si sono trovati per il pranzo al Hotel Elefant ad Ora. 📷



Der Bildungsausschuss Auer gratuliert Miriam Greif zum Gewinn des Buchpreises im Wert von 50,00 Euro bei der Papierbuchhandlung Franzelin im Monat Juni.

www.auer-suedtirol.org

Parkinson: Ehrenamtliche MitarbeiterIn gesucht

DIE SÜDTIROLER Gesellschaft für Parkinson und verwandte Erkrankungen betreut südtirolweit sechs Selbsthilfegruppen, die sich zu gemeinsamen Therapie- und Freizeitangeboten und zum Austausch von Erfahrungen treffen.

Im Raum Unterland (Neumarkt - Tramin - Kurtatsch) möchten wir eine neue Selbsthilfegruppe aufbauen. Dafür suchen wir eine ehrenamtliche Mitarbeiterin/ einen ehrenamtlichen Mitarbeiter mit Freude an der sozialen Arbeit, die die Gruppe mit Hilfe der Gesellschaft für Parkinson aufbaut, betreut und begleitet. Eigeninitiative und organisatorische Fähigkeiten sind ebenso gefragt wie Einfühlungsvermögen und Verständnis.

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, melden Sie sich bei Renate, Tel. 0471 931 888. 📷



Wo man feiert!
Dove si festeggia!



Plent - Spezialitäten
Specialità di Polenta



www.nussbaumer.bz

Auer - Ora -

Tel.: 0471 811 380

Handy 335 590291

**Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!**

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten/affittasi

Vermiete ab November eine Mansardenwohnung mit zwei Zimmern, Wohnküche und Garage. Tel. 339 2113317.

Affittasi da novembre appartamento in mansarda con due camere, cucina e garage. Tel. 339 2113317.

Große Zweizimmerwohnung in Auer zu vermieten. Tel. 339 7600662 (abends).

Affittasi grande appartamento a due camere ad Ora. Tel. 339 7600662 (sera).

Zu verkaufen/vendesì

Fiat Punto 1.3 Diesel, weiß, Euro 4 Jahrgang 2009 zu verkaufen. Tel. 335 5860315.

Vendesì Fiat Punto, 1.3 diesel, bianco, Euro 4, annata 2009. Tel. 335 5860315.

Verkaufe Holzherd, Marke »De Manincor«, Farbe weiss, 80x60cm. Tel. 0471 812 245 (Essenszeiten).

Vendo stufa a legna, marca «de manincor», colore bianco, misure 80x60 cm. Tel. 0471 812 245 (ore pasti).



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

07.08.	Dr. Holzknrecht
08.08.	Dr. Holzknrecht
14.08.	Dr. Wegher
15.08.	Dr. Wegher
21.08.	Dr. Stimpfl
22.08.	Dr. Stimpfl
28.08.	Dr. Stimpfl
29.08.	Dr. Stimpfl
04.09.	Dr. Holzknrecht
05.09.	Dr. Holzknrecht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknrecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

31. - 06. 08.	Kurtatsch/Cortaccia
07. - 13. 08.	Neumarkt/Egna
14. - 20. 08.	Salurn/Salorno
21. - 27. 08.	Tramin/Termenò
28. - 03. 09.	Auer/Ora
04. - 10. 09.	Kurtatsch/Cortaccia

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.

Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Wir haben jetzt 11,5 Stunden in der Woche für Sie geöffnet (ab 14. Juni):

Montag	09:00 - 11:00 Uhr
Dienstag	18:00 - 20:00 Uhr
Mittwoch	09:00 - 11:00 Uhr
Donnerstag	18:00 - 20:00 Uhr
Freitag	09:00 - 11:00 Uhr
Samstag	09:30 - 11:00 Uhr

Biblioteca «Dante Alighieri» Via Stazione, 7 - 39040 Ora

Ti piace leggere? Ti vuoi aggiornare? Vieni a trovarci!

Orario biblioteca

Lunedì	09:00 - 12:00
Martedì	20:00 - 22:00
Mercoledì	09:00 - 12:00
Giovedì	20:00 - 22:00
Venerdì	09:00 - 12:00
Sabato	09:00 - 12:00



Hagel- und Vogelschutz im Weinbau

Hagelnetz - Höhe 70 cm oder 100 cm - mit Zubehör

AgriFix • Gewerbezone Steinacker 33
Tramin • Tel. 0471 802 280
info@agrifix.it • www.agrifix.it

ewo, Hersteller von hochwertigen Lichtlösungen für den öffentlichen Raum, sucht zum sofortigen Eintritt einen

Schlosser

im Bereich der Edelstahlverarbeitung. Berufserfahrung vorausgesetzt.
K.Ruschak@ewo.com
Tel. 0471 623 087

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



RUNGGALDIER DIETER

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30

Samstag/Sabato
07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30–09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI

Carnevalverein Aurora: Almfest auf dem Altreier Festplatz · Sonntag, 08. August 2010 · ab 10:00 Uhr

CLAUDIO MUTINELLI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
AVS Auer	Bergerlebnis im Kühtai	08.08.2010	06:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	
Freizeitclub Pfiffikus	Pizza essen mit Kinobesuch	07.08.2010			0471 810 962
Carnevalverein Auer	Almfest	08.08.10	10:00 Uhr	Altrei Festplatz	
AVS Auer	Penserjoch - Tatschspitze	12.08.2010	08:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	328 2774145
Pfarrgemeinde Auer	Maria Aufnahme in den Himmel	15.08.2010	09:30 Uhr	Marienkirche	Segnung d. Kräuter
MTB	Lüsen - Rodenecker Alm	15.08.2010			329 2306615
Freizeitclub Pfiffikus	Landesmuseum Dietenheim	22.08.2010	09:30 Uhr	Lebenshilfe Auer	0471 810 962
AVS Auer	Seeber See im Passeiertal	26.08.2010	08:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	328 2774145
AVS Auer	Hochtour Hochfeiler	28.08.2010	13:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	328 2774145
AVS Auer	Taser Ifingerhütte	29.08.2010	08:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	0471 810 919
Pfarrgemeinde Auer	Wallfahrt Weissenstein	29.08.2010	08:00 Uhr	Gampen Aldein	
VKE Auer	Kinderfest am Abend	11.09.2010	16:00 Uhr	H.-Lona-Platz	
Konzertverein	Wiener Sängerknaben	11.09.2010	20:30 Uhr	Aula Magna Konzertsaal	